



СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Корейцы Украины в проекте «Між нами»

Фестиваль «Відчуй смак рідної мови»

Ассоциация «Корейцы Киева» отпраздновала Хансик

Фоторепортаж с Фольклорамы

Херсон: Традиции продолжают жить в труде и отдыхе

Нагай Татьяна: 5-летию Корейского культурного центра «Чосон» посвящается

СУДЬБЫ

Батаева Ирина: «Мои родители сохранили культуру, обычаи корейского народа, чувство собственного достоинства»

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Сергей Ларин: «Восхищаюсь странной Утренней свежести»

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ СНГ

Казахстан: 85 лет газете «Коре Ильбо»

Современный театр в Казахстане
Узбекистан: Экзамен по корейскому языку собрал тысячи желающих

Корея: День детей, Цветение сакуры, Нольгвиggi

ИСТОРИЯ

Бон — истоки происхождения корейцев

Имджинверан — военная традиция

ТРАДИЦИИ И ОБРЯДЫ

Ханбок — традиционная одежда корейцев

ИСКУССТВО

Театральное искусство в Корее

В Киеве 21 июня проходил Всеукраинский ежегодный фестиваль национальных культур «Фольклорама-2008».

Чтобы ощутить атмосферу этого праздника, мы предлагаем вам ознакомиться с фоторепортажем (стр. 6-7)



10 апреля в «Украинском Доме» состоялась презентация проекта «Між Нами».

Проект представляет собой цикл из 15 программ, в котором рассказывается о представителях различных этнических групп, проживающих в Украине (стр. 2).



НОВОСТИ

Презентация проекта «Між Нами»

10 апреля в Украинском Доме на улице Крещатик, 2 состоялась презентация проекта «Між Нами», автором и руководителем которого стала ведущая Первого Национального телеканала, заслуженный работник культуры Украины Кристина Стебельская.

Проект представляет собой цикл из 15 программ, которые транслировались каждую субботу в 10:55 на Первом Национальном.

Программа «Між Нами» призвана помочь людям понять менталитет и образ жизни представителей различных этнических групп Украины, познать особенности их культуры, быта, обычаев и вероисповедания, присмотреться ближе к особенностям национальной самобытности.

Целью данного проекта является проведение исторических и культурных параллелей между нациями, формирование сознания принадлежности к единому украинскому народу.

«Все они разные, и тем интересны» — это тема, которая объединяет в себе не только основную мысль, красной линией проходящую через все пятнадцать выпусков программы, но и определяет её целевую направленность: воспитывает в зрителе толерантность

в межэтнических отношениях.

Этот проект очень органично сочетается с общеполитическим курсом, направленным на борьбу с ксенофобией и расовой дискриминацией, ставшими достаточно распространённым явлением в современной Украине.

Правительство ведёт активную борьбу с проявлениями расовой дискриминации путем внедрения проекта «Толерантность» в различные сферы общественной жизни украинцев.

Вместе с командой Первого Национального канала телезрители смогут лучше узнать о жизни и быте этносов, проживающих в разных уголках нашей страны, стать свидетелями инициации старинных обрядов, а самое главное — взглянуть на себя и свою Родину глазами предста-

вителей этнических групп.

Одна из программ «Між Нами» была посвящена этническим корейцам Украины и транслировалась 26 апреля в 10:55 на Первом Национальном.

В ней наши читатели имели возможность увидеть не только своих хороших знакомых, но и самих себя, почувствовать, насколько ценной и, несомненно, уникальной является культура Кореи для народа Украины.

На презентации цикла программ «Між Нами» присутствовали послы и консулы 8 государств в Украине (Литвы, Армении, Грузии, Кореи, Франции, Венгрии, Греции, Азербайджана), представители Государственного комитета Украины по вопросам национальностей и религий, Государственного комитета телевидения и радиовещания Украины, и.о. президента НТКУ Василий Илащук, представители национальных меньшинств, культурно-образовательных обществ,



Справа налево: Консул Ким До Хен, зампреда Гостелерадио Марочкин Андрей, Ли Светлана и Варич Наталья



Ведущая Кристина Стебельская и Ли Светлана Денхаковна

а также автор проекта Кристина Стебельская.

В программе презентации были выступления танцевальных коллективов и вокалистов, исполнявших песни на родном языке своего народа. После мероприятия гостей ждал фуршет — все желающие могли попробовать блюда и напитки национальной кухни различных народов,

представители которых населяют нашу страну.

Новый проект «Між Нами» канала Первый Национальный не только даст ответы на многие вопросы, интересующие современное общество, но и поможет зрителям осознать богатство культуры и силу единства многонациональной Украины.



Ансамбль «Торади»



Справа налево: и.о. президента НТКУ Василий Илащук и вице-президент Роман Недзельский

КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

Хансик — один из четырех главных праздников

Хансик — древний праздник, один из четырёх самых главных праздников календарного цикла в Корее (наряду с Чусок, Солналь и праздником весны Тано), имеет исключительное значение для каждого корейца независимо от его места проживания и гражданства.

6 апреля по случаю проведения праздника Хансик — Дня поминовения предков — **члены Ассоциации «Корейцы Киева»** собрались в церкви пастора Ким на богослужение.

Почтить память предков пришли члены Ассоциации, чьи родные и близкие похоронены далеко за пределами Украины.

Родственники многих похоронены в России и Средней Азии: Казахстане, Узбекистане, Киргизии, Таджикистане.

У многих из собрав-

шихся, в силу разных причин, не было возможности поехать на могилу предков, повидаться с родственниками.

Поэтому они собрались вместе, здесь в Киеве, чтобы помолиться за души усопших. После служения в церкви пастора Ким был накрыт жертвенный стол: за трапезой люди с любовью, улыбкой и благодарностью вспоминали своих родных.

В церкви было много людей разных возрастов, это говорит о том, что обычаи корейского народа не были и не будут

забыты в третьем, пятом, восьмом и последующих поколениях корейцев, проживающих на территории Украины.

Каждый этнический кореец воспитан в лучших традициях своего древнего и мудрого народа, ему присуще чувство глубочайшего почтения, уважения к старшим и покорности своим родителям.

Молодые люди, глядя на старших, учатся у них чтить традиции своего народа и помнить о наследии, оставленном предыдущими поколениями.

Этнические корейцы, проживающие в Украине, могут уже и не помнить всех подробностей традиционного проведения поминального дня.

Культура страны, в которой родился, вырос и прожил человек, так или иначе вносит свои коррективы в образ жизни и верования людей.

Однако это не мешает им помнить и чтить своих предков, и каждый год в поминальный день приходиться к усыпальницам своих родных и близких, выказывая им глубокое почтение, бесконечную признательность и любовь.

Хансик отмечается на 105-й день после зимнего солнцестояния. В этом году по григорианскому календарю празднование проходило 5 апреля.

По-корейски хансик означает «день холодной пищи». Традиция отмечать этот праздник пришла в Корею из Китая.

В этот день в доме нельзя разводить огонь. Поэтому в поминальный день полагается кушать только холодную пищу.

С этим обычаем и связано название праздника.

Традиционно в День холодной пищи люди посещали могилы родных, приводили их в порядок после зимы и совершали на могилах поминальный обряд, дабы почтить память предков.

Кроме того, в этот день полагалось готовить отбивные рисовые хлебцы с полынью (они входили и в состав жертвенной пищи).

В наши дни обряд, как правило, продолжают соблюдать. Однако, поскольку Хансик в Корее не является вы-

ходным днем, в последнее время связанные с ним обряды горожане стали все чаще проводить не в сам День холодной пищи, а в предшествующее празднику или же следующее непосредственно за ним воскресенье.

Эта дата для корейцев особая — день поминовения усопших, дань уважения душам предков.

В этот день, согласно традиции, корейцы всей семьей отправляются на кладбище, к могилам родных и близких.

Родственники усопших пропалывают сорную траву, убирают и подправляют могилу, сажают де-

ревья, а затем совершают **джеса** — поминальный обряд.

Чжеса — возложение пищи на могилу — это своего рода жертвоприношение предкам с целью задобрить и оказать почтение и внимание усопшим членам семьи.

Согласно обычаю, непосредственно перед началом уборки могил совершается жертвоприношение Духу земли — хозяину могилы.

Самый старший из родственников наливает в рюмку водку (**сочжу**) и три раза выливает ее рядом с могилой.

Затем все совершают **джоль** — поклон. Только после такой церемонии остальные член-

ны семьи приступают к уборке могилы. Закончив уборку и чистку памятника, родные стелют скатерть, куда кладут еду и водку.

Каждый должен налить в рюмку водку, поклониться дважды в сторону памятника, а затем вылить водку у изголовья могилы. Пищу, принесенную с собой, должны попробовать все присутствующие.



КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

День Родителей от Ассоциации «Корейцы Киева»

В этом году Ассоциация «Корейцы Киева», которую возглавляет Варич Наталья Наумовна, 9 мая проводила праздник, посвященный Дню Родителей.

Праздник не случайно был приурочен ко Дню Победы в Великой Отечественной войне — корейцы вместе со всем народом Украины вспоминали героев, отдавших жизнь за свободу Отечества, и поздравляли ветеранов, подарившим всем нам радость Победы.

Мероприятие, посвященное празднованию Дня Родителей, проходило в Василькове (Киевская обл.) на территории церкви пастора Мин Адольфа. В празднике принимали участие представители Ассоциации, пожилые люди, также присутствовал Посол Республики Корея в Украине господин Хо Сун Чёл.

Празднование проводилось при поддержке пастора Им и его семьи, для которых участие, материальная поддержка и помощь в организации Дня Родителей в последние годы стало доброй традицией.

Праздник начался около полудня. Пожилые люди, как самые активные члены Ассоциации, самостоятельно подготовили программу мероприятия, создав

атмосферу праздника и веселья. Участники пели корейские песни и песни военных лет, читали стихи, говорили тосты, а также делились своими воспоминаниями с молодым поколением.

По окончании праздника пастор Им подарил всем присутствующим подарки, которые станут хорошим напоминанием об этом теплом вечере.

Празднование Дня Родителей — это прекрасная традиция, соблюдая которую, каждый человек формирует себя как достойную и благородную личность.

Ассоциация «Корейцы Киева» выражает благодарность пастору Им и его семье за постоянную поддержку и участие в мероприятиях, проводимых нашей организацией.



В Республике Корея 8 мая считается Родительским днем, днем сыновнего долга. Хотя в Корее он не является выходным днем, тем не менее, этот праздник привлекает много внимания и входит в список самых любимых и почитаемых праздников.

По традиции в этот день дети, в том числе и те, которые уже сами стали взрослыми, преподносят своим родителям красные гвоздики как символ любви, уважения и благодарности.

Традиция осталась и до сих пор, однако в последнее время она дополнилась новой — дети стали дарить подарки, считая, что подарок останется в памяти дольше, чем цветы, которые со временем завянут. Кроме того, и сами родители зачастую предпочитают получить в подарок какую-нибудь полезную вещь.

Большие храмы и другие культурные организации приглашают старожиллов города на церемонии,

посвященные Дню Родителей.

Сыновний долг, или «хё» («һуо» по-корейски), всегда считался высшей добродетелью в традиционном корейском обществе. Наличие этой черты позволяло судить о характере и личностных ценностях каждого корейца. Углубляясь своими корнями в идеи конфуцианства, сыновний долг подразумевает соблюдение пяти жизненных правил:

- 1) выражай уважение к родителям;
- 2) всегда следи за своим телом, которое ты от них унаследовал;
- 3) направляй родителей мудрым советом, если они совершают ошибку;
- 4) вноси такой вклад в пользу общества, чтобы родители могли гордиться своим именем;
- 5) строго соблюдай все надлежащие церемонии и ритуалы после того, как твои родители покинут этот мир.

В Корее XXI века, кажется, устарили путешествия и праздничные обеды в виде подарков. Теперь в

моде дарить полисы на восточную медицину или на пластическую хирургию, позволяющую подтянуть морщинки.

Представители косметических клиник в Сеуле говорят, что в преддверии Дня Родителей у них все заказано на несколько недель вперед, причем заказчиками косметических процедур выступают дети, которым родители подарили пластические операции по случаю окончания школы.

История празднования Дня Родителей началась с 1953 года. Объявленный первоначально Днем матери, но включающий в себя также и почитание отцов, в 1973 году праздник был переименован в Родительский день. Каждый год Министерство здравоохранения, социального обеспечения и семьи награждает людей, образцово выполняющих свои сыновний долг.

Рассказ о Сим Чхон (Sim Cheong), возможно, является самой популярной историей о сыновнем долге в Корее

Давным-давно жила девушка по имени Сим Чхон. Она с огромным уважением относилась к своему слепому отцу Симу. Как-то ее отец встретил монаха и тот сказал, что ему можно вернуть зрение, если он поднесет 300 мешков риса Будде. Сим пообещал сделать это, но заболел. Он осознавал, что не может нарушить свое

обещание. Чхон добровольно согласилась принести себя в жертву, чтобы отдать долг Будде. Девушка бросилась в море, но была спасена морским королем. Он вернул ее на землю, завернув в гигантский цветок лотоса.

Рыбак нашел цветок и подарил его королю. Увидев внутри девушку, король женился на ней. Тогда Чхон устроила обед для слепых во дворце и встретила со своим отцом. Сим, обрадовавшись такому счастью, прерзал.

ФОЛЬКЛОРАМА: Фестиваль национальных культур



Открытие: на сцене все участники фестиваля



Заслуженная артистка Украины Инэш и вокальный ансамбль татарской песни «Шатлык»



Ансамбль песни и танца «Айреник»



Еврейский танцевальный коллектив «Шахар»



Литовский хор «Вильтис» и молодежный ансамбль «Антра Карта»



Участники ансамбля песни и танца «Ивэриэлли» и грузинская школа-студия «Ибэрия»



Рок-группа «Артиш»



Общество немцев Киева «Видергебурт»



Народный артист Украины, Заслуженный деятель культуры Украины Гурбан Аббасов (Азербайджан)



Лариса Ким, солистка Кореянского культурного центра



Диана Мирошниченко, победительница конкурса «Крок до зірок»



Представители гагаузского культурного общества сестры Метиогло



Театр эстрады «Арман»



Греческое эллинское братство «Эногита», Татьяна Стомати-Оленева



Ансамбль песни и танца «Азербайджан»



Участники фестиваля



Ансамбль «Торади», танец «Императорский»



Ансамбль «Торади» и Лариса Ким — лауреаты Фольклорамы-2008

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Традиции продолжают жить в труде и отдыхе



**Тегай Трофим Георгиевич,
руководитель культурного
центра «Чосон»**

Добрый день, уважаемые соотечественники!

Если более подробно говорить о целях и задачах нашего центра, то они следующие: развитие языка, культуры, традиций, социальная и юридическая помощь корейцам Херсонской области. Какие же проблемы приходится решать нашему центру? Начну с того, что близко мне самому.

Я тружусь на земле уже тридцать лет, из них двадцать — в причерноморской степи. Хотя и представляю старшее поколение людей, стараюсь идти в ногу со временем и постоянно анализирую ситуацию, которая складывается в сельском хозяйстве нашего степного региона.

Я фермер — мне близки и понятны интересы всех людей, которые трудятся рядом со мной. Хорошо знаю их проблемы и хочу рассказать о том, каким путем мы стараемся их решать.

Еще в позапрошлом году Президент Украины В. Ющенко побывал с визитом в Республике Корея. Среди многих, успешно решенных вопросов по сотрудничеству была поднята проблема легализации лиц корейской национальности, приехавших в Украину. Разные причины и разные пути привели этих людей после распада Советского

В этом году культурный центр этнических корейцев «Чосон» села Птаховка Скадовского района Херсонской области отмечает первые пять лет своей деятельности.

Я, как руководитель этого центра, стремлюсь объединить интересы почти 500 корейских семей, живущих в разных селах и районах, с одной целью: помогать друг другу и хранить традиции нашего народа.

Среди 30-тысячной корейской диаспоры в Украине наше небольшое общественное объединение почти незаметно, но все же я уверен в необходимости его существования и пользе для каждого из нас.

Союза в Крым, Херсонскую, Николаевскую и Запорожскую области.

Часть приехавших до сих пор не имеют украинского гражданства, что усложняет их жизнь и работу на земле. Мне доверена должность регионального координатора в Херсонской области, и мы, активисты центра, делаем все для того, чтобы упорядочить и улучшить условия проживания наших людей.

За год мы помогли 250 согражданам — сначала было проведено анкетирование и каждому оказана юридическая помощь. В результате некоторые люди получили вид на жительство, а некоторые — гражданство Украины.

Легко представить себе чувства людей, которые обрели документы, а вместе с ними — уверенность в завтрашнем дне. Работать на земле они умеют хорошо, а теперь будут трудиться еще лучше, ведь их пребывание в стране узаконено.

Пользуясь случаем, передаю слова сердечной благодарности от всех легализованных граждан президенту Ассоциации корейцев Украины Светлане Ли и Послу Республики Корея в Украине господину Хо Сун Чбл. Идея и инициатива реализации проекта по легализации лиц корейской национальности в Украине принадлежит этим людям, они вложили немало труда в его осуществление.

В торжественной и праздничной обстановке вручаем мы каждому приезжему, члену культурного центра, лицензию на право заниматься земледелием — в этом году такие лицензии получили более тридцати человек.

Это особое событие в жизни каждого человека — с этой минуты он чувствует ответственность за свое дело. А дело это непростое — предыдущий год был неурожай-

ным из-за отсутствия дождей. В нынешнем году большие сложности принес нам рост цен на горючее, удобрения и посевной материал.

Да и других забот у фермеров и арендаторов хоть отбавляй. Далеко не все они сумели наладить эффективные безубыточные хозяйства одним трудолюбием. Можно работать в поле от зари до зари, но успеха не добиться.

Ведь многие хозяйственники до сих пор работают по-старинке, не используя новейшие технологии, необходимые для развития фермерских хозяйств, тщетно надеясь на щедрый урожай в будущем году, который поможет решить все финансовые проблемы.

Я же призываю не бояться банковских кредитов и брать их, невзирая на высокие процентные ставки. Вести хозяйство не на свои, с трудом сэкономленные деньги, а на кредиты намного выгоднее.

Но этого часто не понимает даже молодежь. Я сам подаю всем пример — давно сотрудничаю с Кредитным союзом «Народное доверие», беру кредиты, и уже на собственном опыте убедился, что эта форма сотрудничества дает хорошие результаты. Готов давать рекомендации фермерам для получения кредитов, ведь это в их же интересах.

Я считаю, что пора переходить на новые современные технологии. Поэтому рекомендую сотрудничать с фирмой «Агриматко» — она оптом закупает принадлежности и оборудование для капельного орошения и предлагает его фермерам. Обойдется намного дешевле — а выгода довольно ощутима, сам в этом убедился.

Вот простой пример: раньше урожай лука считался хорошим, когда выращивали 300-400 центнеров с гектара. Теперь, благодаря

новейшим технологиям, некоторые фермеры снимают с той же площади и по 1000 центнеров, никто этому уже не удивляется.

Хотя мы живем и трудимся далеко от промышленных городов, нас радует, что растет интерес южнокорейских бизнесменов к инвестированию в украинскую экономику.

Мы охотно включаемся во все начинания и приняли активное участие в разработанной Посольством Республики Корея специальной программе по обучению современной агротехнологии.

В данной программе приняли участие два члена нашего культурного центра. Вместе с преподавателем Херсонского аграрного университета В. Пелих они побывали на семинаре по тепличным технологиям в Сеуле. Сейчас подбираем кандидатов на еще один семинар, который состоится нынешней осенью в столице Кореи.

В прошлом году привезли оттуда технологическую новинку: метод скрещивания арбуза с тыквой. Вкусовые качества арбуза сохраняются полностью, одновременно укрепляется корневая система и живучесть бахчевых культур, а урожайность повышается вдвое.

В прошлом году мы вырастили пробные образцы, а уже этим летом новинку смогут попробовать потребители. В будущем думаю уделять больше внимания тепличному выращиванию овощей.

Кстати, согласно правительственной программе, нынешней осенью в Джанкое начнет действовать Учебный центр по земледелию и организации тепличного хозяйства. Обучение всех желающих бесплатно, поэтому я бы особенно пореко-

мендовал посетить эти занятия молодым людям.

Чего греха таить, есть среди фермеров и такие: зашлют в поле наемную бригаду, а сами показываются там раз в неделю. Это неправильно, ведь землю надо любить и уважать, не жалеть для нее времени и рук. Только тогда она отзовется и отблагодарит хорошими урожаями.

Не менее важной частью деятельности нашего культурного центра является воспитание подрастающего поколения в духе древних традиций корейского народа: мои земляки бережно хранят и соблюдают их.

Всегда отмечаем важную дату в жизни каждого ребенка — исполнение одного года. Тут уж дедушка и бабушка просто обязаны организовать запоминающийся праздник для внука или внучки. Очень значительное событие — свадьба, впрочем, как и для других народов. Достижение 61 года — знаменательная дата в жизни любого корейца. И дети это хорошо знают, стараются устроить родителям достойное чествование. Кроме того, мы всегда отмечаем радостный праздник Нового года по лунному календарю.

Летом нам собраться сложно — все заняты на полевых работах, зато зимой такая возможность есть. На этот раз мы отмечали Новый год 7 февраля в поселке Каланчак: съехались гости со всех окрестных сел и районов.

Наш культурный центр организовал встречу и праздничный концерт, участниками которого были взрослые и дети.

Испокон веков так было — кто умеет хорошо трудиться, тот и отдыхает весело и интересно.

Мы были участниками фестиваля корейской культуры «Кореяда-2007» в Черновцах, сейчас готовимся к участию в подобном мероприятии, которое пройдет осенью в Николаевской области.

Конечно же, этого события с нетерпением ожидают наши дети, они готовят художественные выступления в разных жанрах.

Активисты культурного центра стремятся сблизить этнических корейцев нашего региона, наполнить их внутренний мир духовными ценностями корейского народа, имеющего богатую историю и традиции.

В этом я вижу главную цель деятельности по объединению корейцев нашей области и призываю их к участию в работе центра. Во всяком случае, прошу хотя бы регулярно приезжать на встречи.

Мы трудимся на херсонской земле рядом с местным населением. Некоторый опыт работы мы перенимаем у них, а многое из наших методов ведения сельского хозяйства украинцы перенимают у нас.

Мы учимся друг у друга, сближаемся и вместе ведем свою страну к процветанию.

За все время, что я живу в Украине, не припомню, чтобы возникали недоразумения или конфликты с представителями коренного населения.

Я от всей души желаю Вам, дорогие читатели, успехов во всех делах, начинаниях и светлого будущего для наших детей.

**С уважением,
Трофим Георгиевич Тегай,
руководитель культурного
центра «Чосон»,
Херсонская обл.**

Фоторепортаж



7 февраля 2008 года на праздновании Нового Года по восточному календарю гостей встречали Эм Надежда и Ан Диана



Ребята из класса по изучению корейского языка под руководством преподавателя Ким Марины Прохоровны подготовили сценку на корейском языке





Татьяна Нагай

**Дорогой читатель!
Корейский культурный центр
«ЧОСОН» (Скадовский р-н Херсон-
ской обл.) 26 сентября 2007 года
отметил пятилетний юбилей!**

**Этому событию посвящается мое
стихотворение...**

*В конце две тысячи второго
Был центр создан наш «ЧОСОН»,
Идей и планов много новых,
Шагаем с жизнью в унисон...*

*Мы каждый год справляем вместе
Большой семьей НОВЫЙ ГОД,
Друг друга поздравляем песней,
И каждый пляшет и поет.*

*Еще культурную программу
Хотим в Херсоне возродить,
Познать старинный дух традиций,
Язык корейский изучить...*

*Мы в школе Птаховской открыли
Языковой начальный класс,
Марина Прохоровна Ким*

Его проводит для всех нас.

*Еще растим свои таланты,
Возьмем Цой Петю например,
На разных праздниках и сборах
Хороших песен много спел!*

*Отдельной темой — ФЕСТИВА-
ЛИ...
Какой наплыв на «КОРЕЯДЕ»,
Здесь всё живёт ради общения,
А не для личной славы ради...*

*На «Кореаде» Ан Диана
«Хип-хоп» танцует заводной,
А наша «мини-мисс» Кан Аня
Была на конкурсе второй!!!*

*И с каждым годом в нашем центре
Все больше планов и идей,
Надежд, забот, советов ценных,
Партнеров, спонсоров, друзей...*

*Хотя, увы, не все так гладко,
Есть и печальные моменты,
Порой не всем живется сладко,
Прописка, деньги, документы...*

*На украинские просторы
Из самых разных стран
Содружества*

*Мы были вынуждены въехать,
Набравшись храбрости
и мужества...*

*Ведь как известно из истории
Еще Советского Союза,
Народ наш — «племя кочевое»
Особо никому не нужен.*

*И предки наши годы долгие
Искали лучшего удела
Для будущего, для потомков
И за любое брались дело.*

*Но где же родина, кто знает...
И там не свой и тут чужой,
В часы застоя мы добрались
До Украины молодой...*

*Спустя так много лет, в столице
Нашелся мудрый человек,
В ассоциации корейцев
Задуман был большой проект...*

*Мы ей безмерно благодарны,
За то, что нынче обрели,
И от души спасибо скажем
Светлане Денхаковне Ли!!!*

*Она внесла свои тенденции
Идею укрепления нации,
Чтоб для этнических корейцев
Ввели проект легализации...*

*А так же хочется «Спасибо!»
И благодарности слова
Сказать Корейскому Посольству
За наши «новые права»!*

*И за поддержку в деле этом
Послу Кореи Хо Сун Чол
От всех этнических корейцев
Херсонской области — поклон!*

*А от работников «ЧОСОНА»
Благодарим за помощь тех,
Кто в жизни центра был активен,
Кто верил в дружбу и успех!*

*Пять лет отпраздновал недавно
В Херсонской области «ЧОСОН»,
Но подводить итоги рано,
Мы только начали разгон!!!*

**Татьяна Нагай
с. Птаховка, Скадовский р-н,
Херсонская обл.**



**Активистки нашего центра
подготовили несколько танцев
под руководством Ким
Татьяны Родионовны**

**В конкурсе «Караоке»
принимали участие и
старшее поколение и
молодежь!**



**Участники фестиваля «КОРЕЯДА»
Черновцы, 2007 год.**

СУДЬБЫ

Пережив трагедию депортации, мои родители сохранили культуру, обычаи и традиции корейского народа, чувство собственного достоинства, трудолюбие и порядочность, интеллигентность.

Светлой памяти моих родителей Тю Сун Гу и Пак Ен Хва посвящаю ...



Батаева Ирина Владимировна

9 сентября 2007 года исполнилось 70 лет со дня трагедии моего народа — корейцев бывшего Советского Союза — имя которой «депортация».

Нет сегодня в Украине и в странах ближнего зарубежья корейской семьи, чья история не хранила бы черные страницы свидетельств насильственного переселения корейцев Дальнего Востока в республики Средней Азии.

Мои соотечественники были первыми среди других народов: ингушей, чеченцев, немцев, калмыков, балкарцев, крымских татар, которые подверглись депортации.

21 августа 1937 года было принято постановление Совета Народных Комиссаров «о выселении корейского населения из пограничных районов Дальневосточного края».

На самом деле, по директиве Сталина и Молотова, принудительной депортации подлежало корейское население не только пограничных районов (Посьетский, Гродековский и др.), но также из не приграничных территорий (Лазо, Партизанский, Уссурийский районы и др.).

Более 170 тысяч корейцев Дальнего Востока в считанные дни были загнаны в товарняки и в антисанитарных условиях отправлены в республики Средней Азии: по 4 семьи с больными, стариками и детьми в одном вагоне, с одной печкой-буржуйкой в 1-1,5-месячный путь.

Нет достоверных данных о чело-

веческих потерях, ставших ценой насильственного переселения. Тысячи разлученных семей, смерть по пути следования, болезни и человеческие потери в результате смертоносных эпидемий в новых климатических условиях, тяжелый и долгий период адаптации, неустроенность, новая национально-этническая среда и незнание языка.

Насильственное переселение привело к моральным и политическим потерям. Корейская интеллигенция была уничтожена репрессиями, несправедливыми осуждениями, тюрьмами, лагерями, высылкой.

Так был совершен противоправный акт чудовищной жестокости, не имевший ничего общего с провозглашенными государством принципами национальной политики.

Этим переселением были попорны конституционные права корейского народа на свободное развитие.

В чем провинились корейцы, народ, который освоил целинные земли Приамурья и с 1925 года получил гражданство СССР?

Драматизм судьбы корейцев, депортированных с Дальнего Востока, усугублялся тем, что судьба его неправомерно зависела от отношений между СССР и Японией.

Одним из поводов депортации являлась этническая принадлежность корейцев к азиатской группе народов, некоторые представители которых представляли угрозу бывшему СССР.

Переселение практически использовалось только как превентивная мера за возможное предательство, тогда как ни нужды развития народного хозяйства, ни подготовка к войне никоим образом не требовали тех жертв, что были принесены советскими корейцами во второй половине 30-х годов.

Прошли десятилетия. В моей семье бережно хранимы воспоминания родителей, рассказы их о судьбе корейцев Приморья и история появления корейцев в России.

Тяжелые условия жизни в Корее,



На фотографии молодой отец Ирины Тю Сун Гу

ставшей колонией Японии с 1910 года, привели к массовой эмиграции корейцев в соседние страны — Китай и Россию.

По одиночке и семьями корейские крестьяне в поисках лучшей жизни переходили границы и расселялись в Приморском крае.

По переписи населения 1926 года, на Дальнем Востоке насчитывалось около 167,4 тыс. корейцев.

Мой отец Тю Сун Гу родился в Китае, во время переезда в Россию. Как и многие другие корейцы, с 1928 года семья отца поселилась в Гродековском приграничном районе.

Не имея своей земли, батрачили в казачьих хозяйствах, работали на арендованных землях, занимались сельским хозяйством.

Тут мой папа окончил семилетнюю школу, встретил свою любовь Пак Ен Хва и в 1935 году женился. Мой дедушка — образованный и интеллигентный человек, в числе первых без суда и следствия был брошен в тюрьму, и с тех пор его семья — пять сыновей и дочь — больше никогда не видели своего отца.

20 с лишним лет спустя мой отец

повстречал человека, который рассказал о трагических и суровых буднях тюремного заключения моего дедушки.

Депортация настигла семью моих родителей с 8-месячным ребенком на руках.

В товарном вагоне поезда, на пути в Среднюю Азию ребенок умер от болезни, а у родителей не было возможности даже похоронить его. Такая же участь постигала всех тех, кто по дороге терял своих близких.

Папа вспоминал, сколько стариков, детей погибло под колесами поездов, сколько разлученных судеб, потерявшихся детей, родных и близких в долгой изнурительной дороге.

Многие переселенцы еще долго искали своих родных после приезда в Казахстан и Узбекистан.

Из 170 тысяч человек корейского населения более 74 тысяч прибыло в Узбекистан, а остальные в Казахстан.

Из Казахстана отец пешком шел в Хорезмскую область, чтобы встретиться с родственниками, которые потерялись при высадке.

Трудолюбие, терпение, умение жить в согласии и мире с другими людьми — вот что помогло моим родителям и соотечественникам адаптироваться в совершенно новой среде, освоить язык и стать полноправными гражданами тех республик, которые приняли переселенцев.

С благодарностью и любовью вспоминают корейцы казахов и узбеков, чья земля помогла им выжить в те трудные годы.

За всё время проживания в



**Ирина Владимировна
с сыном Юрием**

Средней Азии советские корейцы практически позабыли свой родной язык, национальную культуру, религию, многие этнографические особенности быта.

Старшее поколение, сумевшее сохранить знание корейского языка, говорит на северо-восточном диалекте, а в языке последующих поколений, которые проживают в среднеазиатском регионе, присутствует множество заимствований из русского, узбекского и казахского языков.

Пережив трагедию депортации, как и многие соотечественники, мои родители воспитали пятерых детей, дали всем нам высшее образование и оставили самое главное наследство: культуру, обычаи и традиции корейского народа, чувство собственного достоинства, трудолюбие и порядочность, интеллигентность.

За 7 десятилетий, прошедших с

того трагического сентября, зарубцевались раны, корейцы сегодня живут в разных странах, возрождая свою культуру, традиции и обычаи.

Наши дети и внуки помнят трагедию переселенцев.

Отрадно видеть, как велик интерес их к родному языку, традициям, культуре.

Звучит флейта, льется корейская народная мелодия... Они близки мне, потому что их исполняли мои родители.

Их нет сегодня с нами, но в движениях дочери, танцующей корейский народный танец, я угадываю свою молодую маму.

Знаю, что все, что рассказывал папа моему сыну о нас, корейцах, останется в его сознании духовным наследием, реликвией.

**Батаева (Тю)
Ирина Владимировна,
Киев, июнь 2008 года**

Уважаемые читатели,

нет сегодня в Украине корейской семьи, чья история не хранила бы свидетельств насильственного переселения корейцев Дальнего Востока. Уже выросло несколько поколений корейцев здесь, в Украине. Если у вас есть желание рассказать о нелегкой судьбе ваших родных на страницах нашей газеты, вы можете присылать свои письма нам в редакцию.

Наш адрес: 04116, Киев, ул. Шолуденко, 3, оф. 208. Телефон 8 (044) 230-4841.

Электронный адрес Корейского культурного центра: office@koreancenter.org.ua

Магнолії квітнуть в Сеулі.
Вбирається храм Кьонбоккун,
І хмари відходять в минуле,
Торкаючись зболених струн.

Багато чого ми забули,
Як зошит гортаються дні.
Лиш квітнуть дерева в Сеулі
Такі ж, як і я, молоді.

Там марно не вірити в казку,
В магнолії, квіти, сади,
Мов сходи із Божої ласки
В це місто мене привели.

Замріяно дні промайнули...
Я бачив, напевно, у сні.

Магнолії квітнуть в Сеулі
І бджоли гудуть золоті.

Війнув бузок мені у душу
Аж б'ється в шибку, у вікно.
Квітучі грона не порушу,
Йому ж, напевно, все одно.

Стоїть у пахощах весь Київ,
Дніпро аж рветься з берегів.
Несе Ханган на своїх хвилях
Йому історію віків.

Невже на літо повернуло?
Я задивився крізь листву.
Дніпро у кручі розгорнуло,
Ханган у синю долину.



Мене суцвіття пригорнуло,
Розквітли мрії, мов у сні.
Дніпро полинув до Сеула,
Ханган у Київ навесні.

**Павло Титуленко,
член Асоціації «Корейці Києва»**

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Сергей Ларин: «Восхищаюсь прекрасной страной Утренней Свежести»

Мы продолжаем знакомить вас с интересными людьми.

Сегодня у нас в гостях народный депутат, глава депутатской группы по межпарламентским связям с Республикой Корея, третий в истории украинец, удостоившийся высокой государственной награды Южной Кореи Neungin — единственного ордена, которым отмечают в Корее иностранцев за заслуги в дипломатической службе, Сергей Николаевич Ларин.



Сергей Ларин, глава депутатской группы по межпарламентским связям с Республикой Корея

Дата рождения: 11 января 1962 года, г. Харцызск (Донецкая обл.).

Образование: высшее.

Окончил Харьковский инженерно-педагогический институт по специальности инженер-электромеханик (1990).

Трудовой путь:

1987-1990 — на комсомольской работе, Харцызский трубный завод;

1990-1991 — председатель постоянной комиссии по вопросам молодежной политики, образования, культуры и спорта Харцызского горсовета народных

депутатов;

1991-1996 — председатель комитета молодежной политики Харцызского горисполкома;

1997-1998 — консультант Донецкого облсовета, специалист Донецкого областного центра социальных служб для молодежи, заместитель начальника управления по делам семьи, молодежи и туризма Донецкой облгосадминистрации;

1998-2002 — народный депутат Украины 3-го созыва от НДП (Народно-демократической партии), № 23 в списке;

2002-2003 — председатель Донецкой областной общественной организации «Фонд поддержки правовой реформы»;

2003-2006 — народный депутат Украины 4-го созыва, избранный от блока «За Единую Украину!», №42 в списке, уполномоченный представитель фракции Партии регионов «Регионы Украины» в Верховной Раде Украины;

член Комитета по вопросам европейской интеграции;

член совместной парламентско-правительственной комиссии по интеграции Украины во Всемирную торговую организацию;

2006-2007 — народный депутат Украины 5-го созыва, избранный от Партии регионов, №65 в списке, член депутатской фракции Партии регионов в Верховной Раде Украины;

секретарь Комитета Верховной Рады Украины по вопросам европейской интеграции;

член Украинской части Комитета по парламентскому сотрудничеству между Украиной и Европейским Союзом;

С 23.11.2007 по настоящее время — народный депутат Украины

6-го созыва, избранный от Партии регионов, №65 в списке, член фракции Партии регионов в Верховной Раде Украины;

председатель подкомитета по международно-правовым вопросам Комитета Верховной Рады Украины по иностранным делам;

член Счетной комиссии Верховной Рады Украины шестого созыва;

член Постоянной делегации в Парламентском измерении Центрально-европейской инициативы;

руководитель группы по межпарламентским связям с Государством Кувейт;

руководитель группы по межпарламентским связям с Республикой Корея.

Партийная деятельность:

1996-2001 — и.о. председателя, первый заместитель председателя Донецкой областной организации НДП, заместитель председателя Контрольно-ревизионной комиссии НДП, член политсовета НДП;

2001-2005 — заместитель председателя Донецкого областного отделения Партии регионов;

04.2003-04.2008 — заместитель председателя политисполкома Партии регионов;

с 04.2008 по настоящее время — член Президиума политсовета Партии регионов.

Семья:

Супруга: Наталия Александровна — врач

Дочь: Татьяна — студентка

Сын: Евгений — школьник.

Сергей Николаевич, вы являетесь главой депутатской группы по межпарламентским связям с Республикой Корея. Расскажите, как давно вы занимаете эту должность, как стали главой депутатской группы?

Насколько нам известно, депутат вправе самостоятельно выбирать страну, с которой он может налаживать межпарламентские связи в составе депутатской группы. Поясните, пожалуйста, свой выбор. Почему именно Республика Корея?

Руководителем группы по межпарламентским связям с Республикой Корея я был избран в 2006 году, сразу после начала работы Верховной Рады Украины пятого созыва. Мы хорошие товарищи с моим предшественником — народным депутатом 3-4 созывов, президентом Общества украинско-корейской дружбы и сотрудничества Олегом Петровым. Он заинтересовал меня своими рассказами о прекрасной Стране Утренней Свежести, о достижениях в развитии межпарламентских отношений и планах на будущее, о своем желании передать эстафету в надежные руки.

Все это стало решающим фактором и в большой степени повлияло на мой выбор. За что я ему, разумеется, очень благодарен.

Для чего создаются группы по межпарламентским связям, на что направлена их деятельность? Какими полномочиями наделяются вы?

Главными целями и задачами таких групп является участие народных депутатов в организации и координации двухстороннего межпарламентского сотрудничества, анализ развития межпарламент-

ских отношений, обсуждение вопросов, которые представляют интересы для обеих стран, подготовка предложений по их дальнейшему развитию, а также создание (при необходимости) двухсторонних экспертных групп с целью разработки проектов законодательных актов.

Например, известно, что в Украине на протяжении многих лет без какого-либо официального статуса проживает большое количество этнических корейцев.

Чтобы решить эту проблему, народные депутаты привлекают представителей соответствующих министерств и в тесном сотрудничестве с Ассоциацией корейцев в Украине помогают решать вопросы этнических корейцев как на законодательном уровне, так и конкретно в каждом случае по каждой семье или человеку.

Каковы перспективы развития отношений между Республикой Корея и Украиной? Какие проекты сейчас уже стартовали в Украине, а какие ещё планируются? Над чем еще следует работать?

В этом году исполняется 16 лет со дня установления дипломатических отношений между Украиной и Республикой Корея. За этот непродолжительный срок Южная Корея по праву заняла приоритетное место среди азиатских партнеров Украины.

Наша страна является одним из крупнейших торговых партнеров Кореи среди стран постсоветского пространства.

Хорошая основа для этого — значительный промышленный и научный потенциал обеих наших стран, с помощью которого успешно реализуются двусторонние проекты, в частности, в области аэро-



На фото (слева направо): Сергей Ларин, известный корейский дизайнер госпожа Эстер Ли, народный депутат 5-го созыва, член депутатской группы по связям с РК Татьяна Кондратьева и руководитель межпарламентской ассоциации дружбы в парламенте Республики Корея Чой Йонг Гю

космических программ.

И, конечно, у нас есть прекрасные перспективы развития отношений в экономической, культурной и политической сферах.

Лично мне особенно приятно, что в последние годы отношения между нашими странами значительно улучшились и активизировались, стали более дружественными и партнерскими.

Это подтверждается целым рядом визитов на самом высоком уровне, которым обменялись наши государства на протяжении 2006-2007 годов.

Рад, что в качестве руководителя депутатской группы по межпарламентским связям с РК я смог принять посильное участие в подготовке и проведении таких визитов.

Наиболее продуктивными стали визиты делегации Корейско-украинской межпарламентской ассоциации дружбы в Украину в июле 2006 и мае 2007 года, ее встречи с Председателем Верховной Рады Украины Александром Морозом; визит Председателя Национальной Ассамблеи Республики Корея Лим Чае Джунга в Украину в октябре 2006 года, его встречи с руководством государства;

и, наконец, очень значимый визит Президента Украины Виктора Ющенко в Республику Корея в декабре 2006 года, в ходе которого были подписаны важные двусторонние соглашения о сотрудничестве между нашими странами. Сегодня осуществляется привлечение южнокорейских инвестиций в реализацию целого ряда высокотехнологических проектов в области энергетики, строительства и аграрной отрасли Украины.

Ведется работа по созданию совместной украинско-корейской лаборатории в сфере IT-исследований на базе Киевского национального политехнического университета «КПИ». Организован и эффективно работает специальный межведомственный комитет по вопросам этнических корейцев Украины.

В Киеве открыт филиал крупнейшего в Корею Кукмин Банка (Народного Банка Кореи) — первое корейское финансовое учреждение на территории нашей страны. Налаживается плодотворное сотрудничество между нашими странами в области военных технологий. Запланирована реализация обучающей программы для работников сельскохо-

зяйственной отрасли.

Очень важным моментом для дальнейшего развития торгово-экономического сотрудничества между нашими странами станет организация прямого воздушного сообщения между Украиной и Южной Кореей. Осуществление рейсов между Киевом и Сеулом внесено в план стратегического развития авиакомпании «АэроСвит».

Для реализации этого проекта необходимо еще определить авиаперевозчика с корейской стороны и решить вопрос с представителями Российской Федерации о возможности использования транссибирского воздушного маршрута для осуществления прямых авиарейсов.

На мой взгляд, еще одним подтверждением существенного улучшения межгосударственных отношений может служить тот факт, что руководителем межпарламентской ассоциации дружбы в парламенте РК Чой Йонг Пю на протяжении целых трех месяцев этого года безвыездно жил и работал в Украине, налаживая деловые связи в нашей стране. Господин Чой играет чрезвычайно важную роль в укреплении дружественных связей между Южной Кореей и Украиной, возглавляя Корейско-украинскую межпарламентскую ассоциацию.

За эту многогранную деятельность, за весомый личный вклад в развитие украинско-корейских отношений в экономической и гуманитарной сферах в марте этого года Указом Президента Украины он был награжден орденом «За заслуги» III степени.

Когда я был в Сеуле и показал представителям корейского бизнеса карту моей страны, они были очень удивлены: раньше думали, что Украина — маленькая страна, и только

сейчас узнали, что ее территория занимает более 600 тыс. км² и превышает территорию таких больших европейских стран, как Германия и Франция.

И тем не менее, крупные корейские компании в других странах Европы, Америки уже имеют свои заводы и предприятия, а в Украине есть только представительства этих крупных компаний. То есть, перспективы огромны, и именно парламентарии наших стран могут способствовать их осуществлению.

Каково значение единственного в Корее ордена для иностранных граждан и помогает ли он вам, как его обладателю, в выполнении дипломатической миссии?

Мне очень приятно, что я стал третьим в истории украинцем, удостоившимся высокой государственной награды Южной Кореи Neungin — единственного ордена, которым отмечают в Корее иностранцев за заслуги в дипломатической службе.

Ранее такой чести были удостоены Первый Посол Украины в Республике Корея Михаил Резник (в 2001 году) и руководитель депутатской группы по межпарламентским связям с Республикой Корея, мой друг и предшественник Олег Петров (в 2005 году).

Я очень ценю внимание, проявленное ко мне корейским руководством, и считаю своим долгом работать еще лучше, чтобы соответствовать высокой награде.

Меня наградили за деятельность, направленную на развитие украинско-корейского сотрудничества и, в первую очередь, за активное участие в решении проблем этнических корейцев, проживающих в Украине. Должен признаться, что мне одному никогда не удалось бы до-



Спикер Национальной Ассамблеи Республики Корея Лим Чае Джунг вручает Сергею Ларину орден Neungin за заслуги в дипломатической службе

стичь результата в таком большом и важном направлении работы.

Я благодарен тем людям, которые приложили огромные усилия для решения многих сложных проблем. Это Посол Республики Корея в Украине Хо Сун Чол, руководитель межпарламентской ассоциации дружбы Чой Йонг-Пю, президент Ассоциации корейцев Украины Светлана Ли, президент Корейского культурного центра в Украине Владимир Цой, президент Общества украинско-корейской дружбы и сотрудничества Олег Петров.

Так, с их активным участием была создана межведомственная рабочая группа для решения вопросов, связанных со статусом этнических корейцев, проживающих на территории Украины.

В состав группы включены представители Министерства иностранных дел, Министерства внутренних дел, Министерства труда и социальной политики, Министерства юстиции и других ведомств Украины.

Реализовываются пилотные проекты по анкетированию этнических корейцев в Украине, им

оказывается помощь по оформлению пакета документов, необходимого для их легализации и получения украинского гражданства.

Словом, система заработала, и мне очень приятно, что я имею к этому непосредственное отношение.

Как вы считаете, в чем секрет столь стремительного экономического и культурного развития Республики Корея?

На мой взгляд, тут есть два основополагающих фактора, которые и привели Корею к таким успехам. Во-первых, именно замечательные качества, присущие корейцам, позволили им удивить весь мир своими самыми передовыми технологиями, высокими экономическими показателями, уникальными национальными ремеслами, боевыми искусствами и многим другим.

Недаром же жители Южной Кореи недавно были признаны самыми трудолюбивыми в мире по версии журнала Forbes. Количество рабочих часов одного корейца в год превышает показатели всех других стран!

Во-вторых, как я считаю, быстрому экономическому и культурному развитию способствует истинное стремление руководства страны работать на благо государства и его граждан. Мне импонирует их совершенно правильный подход в экономике: сначала насытить свой рынок товарами отечественного, а не иностранного производства, а потом выходить на мировой рынок.

Какие отрасли промышленности Украины более всего привлекают инвесторов из Кореи?

В связи с неблагоприятными прогнозами о грядущем продовольственном кризисе, корейская сторона проявляет большой интерес к сельскому хозяйству в Украине.

Сейчас на стадии реализации проект по организации совместных корейско-украинских предприятий, которые бы на плодородных украинских землях использовали передовые корейские технологии, в частности, по тепличному выращиванию овощей.

Вот и недавно, 10 июня в Сеуле проходил семинар, на котором рассматривались вопросы возможностей и перспектив сотрудничества Украины и Республики Корея в сельскохозяйственной отрасли.

В семинаре принимали участие председатель комитета Верховной Рады Украины по вопросам аграрной политики и земельных отношений Николай Присяжнюк, народные депутаты Украины и я в том числе.

На семинаре были намечены перспективы украинско-корейского сотрудничества в сельскохозяйственной сфере. Мы ознакомились с прогрессивным опытом корейских коллег в логистике — инфраструктуре сбыта продук-

ции сельского хозяйства, чего еще нет в нашей стране, и с системой работы Национальной аграрной ассоциации РК, которая объединяет всех фермеров, имеет собственный банк и т.д.

Кроме того, корейская сторона серьезно намерена инвестировать украинское строительство и энергетику.

В частности, корейцев интересует как возведение жилых комплексов в Украине, так и структурное строительство (мосты, дороги, автобаны). К сожалению, отсутствие со стороны украинского правительства твердой воли и надежных гарантий по возвращению инвестиций тормозят реализацию многих серьезных совместных проектов как в строительстве, так и в энергетической сфере.

Что больше всего вас приятно удивило в стране и её жителях, когда вы впервые посетили Южную Корею?

Впервые я побывал в Южной Корее в ноябре 2006 года с официальным визитом по приглашению корейской стороны во главе делегации народных депутатов Украины. Мы очень продуктивно поработали в ту поездку и встретились со спикером Национальной Ассамблеи РК Лим Чае Джунгом, Премьер-министром РК Хан Мйен Сук, министром иностранных дел и торговли РК Сон Мин Суном.

Все мои первые впечатления: от страны, ее жителей, природы, архитектуры и культуры, национальной кухни были чрезвычайно яркими и удивительными. Я и сейчас, приезжая в Корею, не устаю восхищаться этой прекрасной страной.

Что есть особенно в Корее, чего, на ваш взгляд, недостает в Укра-



Корея. В демилитаризованной зоне между РК и КНДР

инне, что непременно стоит перенять у корейцев?

Я думаю, и украинцы, и корейцы настолько самодостаточны и внутренне богатые народы, что у нас в наличии все лучшие человеческие качества. Мне кажется, что мы даже в чем-то похожи ментально.

А вот в организации внутригосударственных политических, общественных отношений нам есть чему поучиться у корейцев. То, что Южная Корея, учитывая глобальную конкуренцию, смогла за такой короткий срок поднять свою экономику, выйти на мировые рынки и практически догнать в своем инновационном развитии Японию, не может не вызывать восторг и восхищение.

Прогрессивные реформы в Корее, правильно выбранная стратегия поддержки государством инноваций и развития частного сектора, снижение роли традиционных властных структур и повышение роли граждан, общественных организаций, а также, что очень существенно, повышение роли судебной и законодательной власти — все это нельзя не приветствовать и хотелось бы перенять у вас.

Какие качества характера и приоритеты

корейцев вам импонируют более всего?

Меня восхищает трудолюбие, предприимчивость и целеустремленность корейцев, их тяга к знаниям, самоуважение и уважение к другим людям.

Не может не привлекать и присущая корейцам восточная мудрость, бережное отношение к историческому наследию, богатая культура и истинная духовность корейского народа.

Как вы думаете, есть ли между нами что-то общее?

Конечно, несмотря на то, что внешне мы не похожи друг на друга, между нами очень много общего. Все мы: и корейцы, и украинцы, и люди многих других национальностей мечтаем о мире и благополучии, счастье, любви и здоровье для себя и своих близких.

Всем нам дорога родная земля. Всем хочется жить и растить детей в безопасном, красивом, дружелюбном мире.

По-моему, это объединяет всех здравомыслящих людей не только в Украине и Корее, но и на всей планете.

Хотелось бы ближе узнать о ваших предпочтениях. Как вы прово-

дите свое свободное от парламентских будней время?

Свободного времени у меня очень мало. Когда удастся выкроить час-другой, люблю поиграть в баскетбол с коллегами — народными депутатами. И с баскетбольной командой моей юности, когда бываю на родине в Донецкой области. Еще хожу в спортивный клуб, бегаю и плаваю.

Какие качества вы цените в людях?

Ценю открытость, прямоту, верность, порядочность. Важно, чтобы на человека можно было положиться в трудную минуту, быть уверенным, что он никогда не предаст.

И еще прекрасные качества — хорошее чувство юмора и коммуникабельность.

Любите ли вы путешествовать? Есть ли такое место, куда вам хочется приехать еще не раз?

Конечно, я с большим удовольствием всегда еду в Корею. К сожалению, я обычно совершаю деловые поездки и не всегда могу уделить достаточно времени изучению местных достопримечательностей. Мечтаю поехать на уникальный корейский остров Чеджудо. Очень люблю Рим. Мне очень нравится старинная архитектура, исторические места.

Что вы любите читать?

Я, как и все люди моего возраста, получил советское образование. Поэтому люблю читать книги, которые помогают лучше ориентироваться в нашем многообразном мире со

всеми его тенденциями и проблемами.

Последнее из прочитанного — «Ключевые показатели менеджмента» Кярана Уолша, «Карьера менеджера» Ли Якокка, книги Роберта Киосаки. Одна из любимых вещей — «Алхимик» Пауло Коэльо. Эти книги я и посоветовал бы

Сергей Николаевич, мы завершаем нашу беседу. Мы выражаем вам огромную благодарность за интервью. Ваше обращение к корейской диаспоре, к читателям.

Хочу пожелать, чтобы



Во время отдыха

читатели вашей газеты жили в счастье, любви и согласии.

Надеюсь, что для корейцев, живущих в Украине, наша земля всегда будет такой же любимой и родной, как земля их предков, и принесет мир и благополучие в их семьи. Добра и радости всем!

На экзамен по корейскому языку в Ташкенте пришло более тысячи человек

20 апреля в Корейском образовательном центре в Мирабадском районе Ташкента было особенно многолюдно.

В этот день там проходил экзамен на знание корейского языка, ежегодно устраиваемый Корейским институтом по разработке учебных планов и оценочных программ.

Принять участие в этом экзамене пришли студенты филологических отделений вузов, изучающие корейский язык, так и просто интересующиеся Кореей и ее культурой.

19-летняя Дилбар приехала сдавать экзамен из Бухары, где она учится на втором курсе Бухарского государственного университета на отделении английского языка.

Корейский язык она начала изучать год назад просто из любопытства в учебном центре Корейского агентства международного сотрудничества.

В немалой степени появлению этого любопытства способствовали корейские телесериалы, столь популярные в последние годы в Узбе-

кистане. Несмотря на то, что язык она изучает всего год, Дилбар уже неплохо говорит по-корейски. Ее мечта — поехать в будущем учиться в Южную Корею.

Сейчас корейский язык входит в Узбекистане в число наиболее изучаемых иностранных языков. 20 апреля экзамен по корейскому языку проходил одновременно в четырех городах страны.

Помимо Ташкента экзаменационные центры работали в Самарканде, Ургенче и Фергане. В общей сложности свои знания корейского языка в этот день оценивали 1007 человек.

По словам директора корейского образовательного центра в Ташкенте Ким Чжон Сока, в первом семестре этого года на различные курсы корейского языка в этом центре записались 1198 человек.

В основном это студенты, но есть и сотрудники компаний, госслужащие, предприниматели. 1295



человек изучают сейчас корейский язык в узбекистанских вузах.

Кроме этого в Узбекистане действуют около 158 различных курсов и центров преподавания корейского языка, где в общей сложности обучается около 12 тысяч человек.

Все они изучают язык Страны утренней свежести по разным сообщениям. Некоторые, как Дилбар, хотят поехать на учебу в Корею. Другие делают это просто из интереса к Корее и ее культуре.

Кто-то считает, что знание корейского языка поможет им трудоустроиться в корейскую компанию. Для преподавателей корейского языка — это возможность поднять свой статус, а заодно и зарплату.

Нынешний экзамен на знание корейского языка проводился уже в 13-й раз.

Он одновременно проходил в 62 городах в 18 странах мира.

В нем в общей сложности принимали участие 73 954 человека. Более половины из них (42 023) составляли граждане Китая. На втором месте по численности — граждане США (1 621). На третьем месте — японцы (1 411). Граждане Узбекистана заняли четвертое место (1 007). А на пятом месте — граждане Монголии (582).

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Казахстан: Закруглились на 85

В честь 85-летия редакция газеты «Коре Ильбо» провела круглый стол

В 85 все только начинается. По крайней мере, для корейской газеты «Коре Ильбо» в Казахстане. Позади осталась славная история, а впереди у рупора всех корейцев — новые планы, которые были обсуждены на круглом столе, посвященном проблемам национальных изданий Казахстана и СНГ, а также на торжественном собрании.

Делать газету — невероятно сложно. Выпускать газету диаспорную — вдвойне сложнее. И не только потому, что может не хватать денег, кадров, сил и прочего. Главная сложность заключается в том, как удерживать своего, пусть и «родного», читателя. Понятно, что на материалах из серии «посмотрите, какие мы» далеко не уедешь, — рано или поздно аудитория будет просто не в состоянии продолжать жевать эту жвачку. О чем же писать? И возможно ли сделать так, чтобы национальное СМИ стало самокупаемым?

Эти и другие вопросы обсуждали участники круглого стола «Проблемы развития национальных СМИ. Опыт Казахстана и стран СНГ: сравнительный анализ».

Надо отметить, что этот журналистский мини-консилиум, приуроченный к 85-летию газеты «Коре Ильбо», собрал представителей национальных изданий со всего постсоветского пространства.

Для того, чтобы поделиться с коллегами наболевшими проблемами, из России прибыл главный редактор газеты «Российские корейцы», а в недавнем прошлом — собкор «Коре Ильбо» Валентин Чен, член редак-

ционной коллегии газеты «Коре син-мун» (Узбекистан) Олег Эм, главный редактор радиопрограммы «Ариран» (Киргизия) Светлана Пак, руководитель интернет-портала Arirang.ru Дмитрий Шин, вице-президент Гильдии корейских журналистов России Ангелина Цой. Казахстан представляли Михаил Пак — главный редактор «Коре Ильбо», Олеся Клеменко — главный редактор газеты «Дойче альгемайне цайтунг», Юлдаш Азаматов — главный редактор газеты «Уйгур авази», Сагымбай Козыбаев — президент Академии журналистики Казахстана, главный редактор корейской радиопрограммы Ирина Сен, главный редактор телевизионной программы «Биз Қазақстандағы қарістер» Элла Цой, сенатор Юрий Цхай, а также представители национально-культурных центров. Кроме того, для обмена мнениями были приглашены руководители корейских объединений: президент Ассоциации корейцев Казахстана Роман Ким, президент Корейского культурного центра в Украине Владимир Цой, председатель Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана Владимир Шин.

— Я, честно говоря, просто не мог



На фото (слева направо): заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанов и президент Ассоциации корейцев Казахстана Роман Ким

не приехать на юбилей газеты «Коре Ильбо», — отметил в приветственном слове заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанов. — Ваше издание — одно из старейших в Казахстане и мне особенно приятно, что по вашей инициативе проходит этот круглый стол — событие для нас очень важное и нужное. Все вы знаете, что год от года роль Ассамблеи народа Казахстана увеличивается, и, конечно, это должно отражаться на страницах диаспорных СМИ.

В свою очередь, президент Академии журналистики Казахстана Сагымбай Козыбаев, говоря о проблемах диаспорных изданий республики, отметил недостаточное финансирование.

Он подчеркнул, что средства, ежегодно выделяемые государством на развитие национальных газет, должны быть увеличены. Еще одна проблема всех национальных СМИ Казахстана — нехватка квалифицированных журналистов, хорошо владеющих родным языком.

Как правило, редакторы диаспорных газет не могут предложить представителям «второй древнейшей» ни высокого оклада, ни каких-то особых перспектив. Несмотря на



Участники круглого стола

все это, сейчас переоценить роль национальных СМИ весьма сложно. Дальнейшее развитие и укрепление статуса Ассамблеи народа Казахстана, формирование единой казахстанской нации, о которой говорил президент Казахстана, — все это требует проведения грамотной информационной политики — писать о межнациональных отношениях должны профессионалы, отлично разбирающиеся в вопросах государственной политики.

— После того, как некоторые наши СМИ стали писать о том, что уйгуров притесняют, мы решили дать свой взгляд на эту проблему, — подчеркнул главный редактор газеты «Уйгур авази» Юлдаш Азаматов. — Мы опубликовали в нашей национальной газете аналитический материал, выдержанный, в спокойных тонах, и что вы думаете, — вся уйгурская диаспора стала звонить к нам в редакцию и благодарить за то, что мы дали правдивую версию происшедшего, без эмоции и дешевой погони за сенсацией.

Именно поэтому, я считаю, что национальные издания Казахстана в первую очередь должны поднимать вопросы межэтнического равенства, чтобы не было никаких спекуляций и искажения фактов.

В ответ на выступление Юлдаша Абдукадировича на круглом столе было озвучено предложение создать Совет главных редакторов нацио-

нальных СМИ.

Как выяснилось в ходе бесед, проблемы с финансированием национальных СМИ существуют не только в Казахстане.

— Мы работаем на оборудовании 1984 года, — рассказала Светлана Пак, главный редактор бишкекской радиопрограммы «Ариран». — И о цифровом оборудовании можем только мечтать. Кроме того, мы очень долго не могли «выбить» для себя эфирное время, очень долго обивали пороги, но, к счастью, свои законные 30 минут еженедельно отвоевали.

Продуктивный обмен мнениями завершился только по прошествии двух часов. Кстати, в завершение круглого стола участники решили продумать вопрос возможного заключения Меморандума между национальными средствами массовой информации стран СНГ о взаимной информационной поддержке. Этот шаг позволит диаспорным СМИ более тесно сотрудничать и получать материалы о жизни разных диаспор разных стран Содружества.

Ровно настолько, насколько серьезным и фундаментальным был круглый стол, посвященный юбилею «Коре Ильбо», настолько же неформальным и дружеским было торжественное собрание, посвященное чествованию ветеранов «рупора всех корейцев».

Кстати, нужно отдать должное

организаторам — торжество прошло в стиле «голубого огонька», — никаких трибун, докладов, громких выступлений.

Вместе с тем, каким-то особым теплом веяло от всего — от лиц ветеранов «Коре Ильбо», любимая газета которых отмечала не просто день рождения, а 85-летний юбилей, от теплых песен, которые пели гости. К примеру, президент АКК Роман Ким и заместитель председателя АНК Ералы Тугжанов дуэтом спели песню из «Весны на заречной улице», а депутат сената парламента Казахстана Юрий Цхай лично поздравил с праздником каждого ветерана газеты.

Кстати, очень радостная весть пришла из Министерства культуры и информации буквально накануне юбилейных торжеств — пять ветеранов «Коре Ильбо» были награждены ведомственными грамотами Министерства культуры и информации.

В этот вечер было много всего — приятных воспоминаний, добрых пожеланий и светлых планов на будущее.

Однако имениннице, повидавшей на своем веку всякого, все гости единодушно желали одного — так же широко отметить свой 100-летний юбилей!

Валерия КИМ
«Коре Ильбо», №20 (1097)
от 23 мая 2008 года,
Алматы, Казахстан

Получить корейское гражданство станет легче

Как сообщает газета «Чуньян ильбо» со ссылкой на Министерство юстиции Республики Корея, иностранцы, желающие получить корейское гражданство, смогут сделать это без прохождения письменного теста на знание корейского языка и культуры.

Тест можно будет заменить участием в программе социальной интеграции продолжительностью в 200 часов.

Программа представляет собой курсы, на которых будут преподавать корейский язык, рассказывать о корейском обществе, культуре и законах. Занятия будут вестись на корейском.

Изменения в иммиграционном законодательстве, позволяющие

заменить письменный тест прохождением курса социальной интеграции, вступят в силу 1 января 2009 года.

По мнению Министерства юстиции, данное нововведение позволит существенно сократить время, которое тратится на процесс натурализации, то есть на принятие гражданства.

Сейчас натурализационный экзамен состоит из письменного теста и собеседования. Тест составлен на корейском языке и включает 20 вопросов и заданий, касающихся языка, политики, истории, экономики, общественного устройства и культуры Кореи.

По своей сложности вопросы соответствуют уровню 4-6 классов корейской школы. Для успешной сдачи теста достаточно набрать 60 баллов из 100.

Некоторые иностранцы жалу-

ются на то, что вопросы в тесте попадают трудные и подчас неожиданные, и при этом никаких пособий для подготовки к его сдаче не существует.

Однако главная проблема состоит в том, что очереди на прохождения теста приходится ждать очень долго — более двух лет.

Эту последнюю трудность и поможет преодолеть новая схема принятия гражданства через программу социальной интеграции.



ГЕНЕАЛОГИЧЕСКОЕ ДРЕВО

Бон — истоки происхождения корейцев

Любой человек, интересующийся Страной Утренней свежести и ее удивительным народом, задает вопрос о корейских именах и фамилиях.

Узнать о происхождении имен и фамилий, думаем, будет интересно не только самим корейцам. Рамки данной статьи не позволяют включить материалы по всем фамилиям, существующим в настоящее время в Корее, поэтому были выбраны бон только наиболее распространённых на территории СНГ фамилий.

Когда кореец представляется, он произносит свое имя, фамилию, принадлежность к роду и провинцию, из которой родом (последняя информация содержится в бон, с корейского — корень).

Помимо собственно семьи, любой кореец с давних времен является членом обширного родового клана, к которому относятся все люди, имеющие одинаковую фамилию и одинаковый бон — географическое название, указывающее на местность, из которой произошел реальный или мифический предок данного рода.

Эта информация даёт собеседнику возможность понять, с кем он имеет дело. Носители одной фамилии могут иметь разный бон и принадлежать к разным родовым кланам.

Например, существуют кланы Кимов из Кимхэ, Кимов из Кёнджу, Кимов из Квансана, Кимов из Кимнэна, Кимов из Андона и т. д.

Вторая по распространённости корейская фамилия — Ли. Среди Паков существует множество кланов, каждый из которых имеет свой собственный «бон» (или, как его часто именуют, «бонгван»).

Браки между членами одного клана, то есть между людьми с одинаковыми

наковыми фамилиями и одинаковым бон, до 1995 года были официально запрещены, да и сейчас они остаются редкостью.

В эпоху династии Ли запрещались и браки однофамильцев, хотя люди с разным бон родственниками никогда не считались. Кланов всегда представляли собой весьма многочисленные образования, и в любом клане можно было встретить и знатного дворянина, и бедного крестьянина.

Во главе каждого клана стоял совет (чонгчжинхве), ведущий воспитание своих членов в духе клановых традиций.

Главными направлениями деятельности кланового совета, помимо отправления ритуалов культа предков, являются, во-первых, воспитание клановой солидарности, а, во-вторых, редактирование и издание родовых книг «чжокпо».

Надо сказать, что кореец (по крайней мере, из образованной и зажиточной семьи) часто знает свою родословную на таком уровне, который, пожалуй, сделал бы честь европейскому дворянину XVIII в., и дело тут не в каком-то особом интересе к своим корням, а в том, что изучение родословной и истории своего клана во многих семьях яв-

ляется попросту обязательным.

Переселение корейцев на территорию бывшего СССР проходило в основном в середине — конце XIX в., т. е. во времена, когда в самой Корее нынешняя система имен и фамилий уже вполне сформировалась. Поэтому корейцы бывшего СССР носят вполне обычные корейские фамилии — Ким, Пак, Ли и т. д.

Единственная специфическая черта — это фамилии с суффиксом -гай: Тягай, Огай, Хегай и другие. Суффикс этот добавлялся, в основном, к односложным фамилиям, оканчивающимся на гласный: так, О становился Огаем, Ма — Магаем, Хе — Хегаем и т. п.

Звучание слова «бон» в среде корейцев, проживающих на территории бывшего СССР, претерпело некоторые метаморфозы в транскрибировании, трансформировавшись в «пой».

Само понятие бон подразумевает принадлежность к роду, который занимал определенное положение в обществе, что-то вроде кастового деления. При этом представители одного рода имели разные фамилии, а однофамильцы могли принадлежать к разным родам.

Почему корейцам так важно знать бон при знакомстве?

Во-первых, бонны показывают родственные отношения между людьми. Во-вторых, до недавнего времени в Корее существовал запрет на брак между мужчиной и женщиной, у которых бон одинаковый.

Итак, от каждого бон идет от-

Корейские фамилии обычно односложные, причем они всегда пишутся перед именем.

Существует и несколько двусложных фамилий (самые распространённые из них — Намгун и Хванпхо), однако встречаются они крайне редко: носители всех двусложных фамилий составляют менее 0,1% всех корейцев.

Корейские имена, наоборот, обычно состоят из двух слогов, хотя могут быть и односложными.

Почти все корейские имена имеют китайское происхождение. Они записываются иероглифами (по принципу «один иероглиф — один слог»), и их происхождение восходит к древнекитайскому языку.

С фамилиями ситуация несколько сложнее: они также пишутся иероглифами, но очень часто за той

или иной китаизированной формой скрывается некое корейское слово.

Фиксированных имён, в нашем понимании, в Корее как таковых нет. Корейское имя является сочетанием двух иероглифов с подходящим значением.

Люди, которые обычно занимаются подбором имён, следуют определённым правилам, но в целом иероглифы могут сочетаться друг с другом достаточно свободно.

Самыми подходящими для имён, разумеется, считаются те иероглифы, которые выражают разного рода положительные качества — мудрость («хён»), красоту («ми»), уважение к родителям («хё»), честность («чон») и т. п.

Используются в именах и китайские наименова-

ветвление, называемое пха — что в переводе на русский язык означает «группа», «ответвление». Пха есть не у всех фамилий. Каждый кореец знает не только фамилию, но и бон: например, «Кенчжу Ким-га», «Чженчжу Ли-га», «Мирянг Пак-га».

Приставка «га» — это первый слог от слова «гачжок» — семья, клан, род.

Бон играли социально-общественную роль. Одни из них считались почетными по сравнению с другими. Бон центральных городов и уездов почитались больше, чем бон небольших городков, деревень.

В Корею до сих пор почти каждая семья хранит так называемую «чжокпо», книгу родословной, где отражено генеалогическое древо данной семьи.

При этом нужно отметить, что в Корею род, бон передается только по мужской линии. Женщина может быть из Чжончжу, но ее дети никогда не могут быть из этого же рода, т.к. они являются носителями только бон отца.

Насколько происхождение играло роль, можно понять по тому, как в недалеком прошлом люди тратили огромные деньги, чтобы разорившиеся янган (дворяне) вписывали их в свою родословную, ведь без этого было трудно, а порой невозможно сделать карьеру.

Насколько в Корею ценится родословная книга можно судить из траги-

ческой истории о том, как отважная женщина, жена старшего брата семьи, сгорела в огне, спасая «чжокпо» рода.

Вот сама история. Однажды в доме возник пожар, кто-то из семьи вдруг вспомнил, что в здании осталась «чжокпо». Дом уже полыхал огнем со всех сторон, когда хозяйка кинулась внутрь горящей постройки и, отыскав там книгу, выбросила ее наружу, сама же не смогла выбраться и заживо сгорела в огне. Так ценой своей жизни эта храбрая женщина спасла «чжокпо» своей семьи.

Знание о своем бон, дополненное к тому же «чжокпо», поможет разыскать своих родственников не только в Корею, но и всюду, где живут корейцы.

Дальними родственниками считаются те корейцы, у которых:

- ▶ разные фамилии, но одинаковый бон; (Кимы и Квоны из Андона, Хо и Ли из Инчхон);

- ▶ разные фамилии и разные бон; (Рю из Мунхва и Чха из Йонан, Кимы из Кенчжу и Муны из Камчхон);

- ▶ одинаковые фамилии и бон, относящиеся к разным ответвлениям; (Чоны и Муны из Чжонсон).

Самыми распространенными фамилиями у корейцев являются Ким, Ли, Пак, Цой (Чхве), Тен, Кан, Юн, Чо (-гай), Хан, Ан, О (-гай), Ше (-гай), Сон, Хван, Шин.

Бон Ан

Из литературных источников известно, что у рода Ан в древности было свыше 109 бон.

Основными местами происхождения фамилий являются уезды Сунхын, Кванчжу, Чжуксан, Тхамчжин, Конгсан, Чхунчжу, Тонгчжу, Ансан, Дечхон, Анган, Чжучхон и др. Среди них три бон Сунхын, Кванчжу и Чжуксан являются более распространенными и многочисленными, чем остальные. В свою очередь, численность Анов из Сунхын превышает число всех Анов из других бон.

Предком всех Анов считается Вон, выходец из Китая эпохи правления династии Тан. Он переселился в государство Силла во времена правления короля Эчжана и обосновался там. Не всем известно, что его первоначальная фамилия до перехода в государство Силла была Ли. Но Аны не являются кровными родственниками Ли.

За большие заслуги перед страной в деле защиты от врагов трем сыновьям Вона Чжичуну, Ёпчхуну и Хвачхуну король Силла Кёнмун подарил новые имена Панчжун, Панголь и Панхёб, а также новую фамилию Ан.

Они обосновались в провинциях Чжуксан и Кванчжу. Основателем рода Чжуксан считается Ёный, потомок Панчжуна в 7-м поколении, а основателями родов Кванчжу и Сунхын стали потомки Панголя в 9-м поколении, братья Хынми и Чжамми.

Образовались две «пха» (ветви) — одна от Еный из рода Чжуксан, а именно Кучжуксан, другая из рода Сунхын — Синчжуксан. Во времена династии Чосон из рода Анов вышли 227 человек, которые сдали кваго (сложную систему экзаменов на государственную должность, без сдачи которых невозможно было рассчитывать стать чиновником и сделать карьеру. Например, одним из экзаменов было сочинение стихов и их каллиграфическое написание на ханмуне).

Также истории рода известно о существовании 5 честных и неподкупных чиновников, большую часть которых составили представители рода Сунхын.

Согласно одной из последних переписей населения Республики Корея, по численности фамилия Ан заняла 18-е место из основного количества родовых фамилий, которое в среднем составляет 287-300.

ния различных животных, растений и вообще предметов материального мира, например, тигр («хо»), цветок («хва»), камень («сок»), огонь («хва»).

Впрочем, в состав корейского имени может войти практически любой из 70 тысяч китайских иероглифов — всё зависит от обстоятельств и родительской фантазии. Число даже самых распространённых «именных иероглифов» измеряется сотнями.

Даже, когда личные имена двух корейцев звучат одинаково, они обычно пишутся разными иероглифами (многие иероглифы, которые в самом Китае читаются по-разному, в Корею произносятся одинаково).

Мужских и женских имён как таковых в Корею не существует, хотя можно легко догадаться, мужчине

или женщине принадлежит тот или иное имя — особенно, если оно записано не корейским алфавитом, а иероглификой.

Например, носитель имени Мэн Хо (в переводе — «отважный тигр») явно является мужчиной, а вот имя Ми Сук («красивая и целомудренная») наверняка принадлежит женщине.

Однако большинство корейских имён не несёт никаких «половых признаков» и может принадлежать как мужчине, так и женщине.

В большинстве случаев у корейцев принято обращаться друг к другу по фамилии или по фамилии и имени. Однако фамилий в Корею немного. В настоящее время в Республике Корея насчитывают всего лишь около 300 фамилий.

Бон Дю (-гай) и Тюгай

У рода Дю (Чжу) есть две ветви. Местностями, из которых вышла первая ветвь Дю, считаются уезды: Синан, Начжу, Нынсон, Конгчжу, Унчхон, Чжончжу и др. Ветви Нынсонгпха, Унчхонпха и Чжончжупха вышли из рода Синан.

Первопредком рода Синан можно считать Чжу Чжама, выходца из Китая эпохи правления династии Сон. Чжу Чжам со своими детьми Сопгонде, Чжочханом и Чжинчжосунгом эмигрировал в Корею и, переплыв море, обосновался в уезде Начжу.

То были времена правления короля Кочжона. Опасаясь, что, узнав о бегстве большого количества людей, власти Китая могут потребовать вернуть их обратно, беглецы изменили свои имена и положили начало роду Нынсон.

Сын Чжу Чжама, Ёнген и внук Ёль, во времена правления короля Кочжона, сумели стать высокопоставленными чиновниками. Ёль работал королевским придворным ученым. У него было три сына: Ин-

чжанг, Инвон и Инхван.

Потомок второго сына Инвона — Сачхуна впоследствии образовал ветвь Унчхонпха. Еще один потомок Инвона образовал ветвь Чжончжупха. Род Чжу этой ветви в эпоху Чосон вывел в свет 31 человека, которые сдали экзамены кваго.

Из данного рода прославился чиновник по имени Тхэкчжон, живший в период правления короля Сукчжона, работавший в Палате по церемониям при дворе. Фамилия заняла 42-е место (по количеству её носителей) среди 287 позиций списка фамилий в Корее.

У второй ветви — Тюгаев — местом происхождения считаются уезды Санчжу, Чхоге, Хаман, Чжангхын, Самге и др.

Прародителем рода этой ветви Чжу считается Чжу Хван, эмигрировавший по политическим причинам в Силла из Китая эпохи правления династии Тан.

Согласно родовой книге «чжопо», он был придворным ученым при танском дворе. Его потомок Хынгин в последние годы сущест-

вования государства Силла сумел стать высокопоставленным чиновником. Впоследствии его потомки образовали ветви Чхоге, Хаман, Чжангхын, Самге и Пхунги.

Из данного рода Тюгаев произошли одиннадцать чиновников эпохи Чосон, сдавших кваго.

Среди них выделяются отец Себунг и его сын Паг. Себунг известен как последователь учения знаменитого литератора и философа Ли Тхэге.

Основатель рода Хаман Ён Чхан прибыл в Корею из Китая эпохи правления династии Мен в 1373 году (на 22-м году правления короля Конмина).

Из этого рода наиболее известен ученый Сигён, принимавший участие в разработке алфавита Хангыль.

Сегодня представители этого рода живут в основном в Кёнгнаме, Хамане, Хапчхоне и Чхангнёне. На сегодняшний день фамилия Тюгай находится на 73-м месте по численности её представителей в Корее.

Бон Кан

Фамилия Кан имеет несколько различных иероглифических начертаний и идет после первых пяти распространенных в Корее фамилий, таких как Ким, Ли, Пак, Цой и Тен.

Некоторые роды очень маленькие, например, Канов из Чжинчжу уже в 1960 г. было всего 16 человек.

Основными местами происхождения данной фамилии считаются 8 уездов: Капхен, Намянг, Сосан, Ёнкван, Кенчжу, Индонг, Янгнян и Хэчжу.

Среди них, в свою очередь, род Капхен является наиболее многочисленным. Считается, что Каны (江) с таким начертанием фамилии ведут свою родословную от человека по имени Кан Пэк и его потомков.

Хотя он является выходцем из Китая, нет возможности указать дату его появления в Корее, т.к. летописи с такой информацией не сохранилось.

Срединным основателем рода Капхен был Кан Ю, который служил королю Чжынель. Его потомки впоследствии образовали два ответвления. Фамилия с бон

Капхен заняла 143-е место среди 287. У Канов, согласно летописям, было свыше 100 бон. Каны (姜) с подобным начертанием фамилии имеют три ветви.

У первой ветви Канов (姜) местами происхождения фамилии считаются 7 уездов: Чжинчжу, Гымчхон, Андон, Пэчхон, Хэми, Тонгбок и Квангчжу. Считается, что все рода вышли из Чжинчжу.

Основателем данного рода принято считать знаменитого полководца древности Кан Исига, родившегося и жившего в государстве Корё.

В 597 г., когда государство Когурё отказалось провозгласить верность и подданство Корё, полководец во главе 50-тысячной армии разбил под Имюкваном 300-тысячную армию Когурё.

Чуть позже он вновь показал свою храбрость и талант стратега, разбив уже миллионную армию Когурё.

Фамилии Кан, Ха и Тен из родов Чжинчжу и Чжинян составляют три основные ветви. Особенно много Канов этой ветви живет в Кенсаннамдо, Пусане, затем в Чолланамдо, Кенсанпукто, Чоллапукте.

Наиболее знамениты ветви Паксаконгсамдепха, Ёнельконгпха, Инхонконгпха — род Кымчхон. Согласно последним данным по переписи населения Кореи, представители данной ветви составляли 2,4% всего населения Кореи, а их фамилия заняла 6-е место среди 287 фамилий Кореи.

У второй ветви (鋼) местом происхождения фамилии считается уезд Чжинчжу. Имя основателя рода, к сожалению, неизвестно. Согласно последним данным, эта фамилия заняла 147-е место среди 287.

У третьей ветви (鋼) места происхождения фамилии — уезды Чхынгчжу и Квесан. Она немногочисленна, а основным считается бон Чхынгчжу.

Основателем рода, по предположениям, является Кан Ир, выходец из Китая, и его потомки. Когда именно он появился в Корее — неизвестно.

Из этого рода известен литератор и ученый-конфуцианец Кан Су, живший в первый период объединения Силла.

Канов этой ветви было около 900 человек. Их фамилия заняла 163-е место среди 287.

Бон Люгай

Фамилия Люгай одна из 19 самых распространенных фамилий в Корее. Согласно литературным источникам, были известны 130 бон. Местами происхождения фамилии Люгай считаются 7 уездов: Мунхва, Сосан, Пхунсан, Сонсан, Чжинчжу, Чжончжу и Кохын. Они все являются родственными. Однако Люгаи с боном Мунхва имеют одного предка, выходца из Китая, его звали Лю Чхаталь.

Впоследствии, поселившись в Корее, он получил имя Чхаталь. У него было два сына, старший сын Хё Чжон получил фамилию Чха (Чагаи) и бон Енан, от него ведется родословная фамилии Чагаи, второй сын Хёгым получил по наследству фамилию Люгай.

Так как Люгаи и Чагаи с боном Мунхва имеют общего предка Лю Чхаталья, то по обычаю они не могут вступать друг с другом в брак. Из-

вестно, что во времена существования государства Чосон в роду Люгай было 428 человек, сдавших экзамены кваго, 14 министров, 6 писателей, а свыше 20 человек занимали высокие государственные посты. Из них 12 чиновников прославились как исключительно честные, порядочные и неподкупные люди.

Фамилия Люгай составляет 1,3% населения Кореи, и заняла 19 место среди 287.

Бон Квон

На сегодняшний день у Квонов существует всего два бон: Андон и Ечхон. Из них род Андон является основным. Квоны появились в начальный период существования государства Корё.

Основателем рода Андон является человек по имени Ким Хэн, живший в государстве Силла. В 930 г. (13 год правления короля Тхэчжо) за заслуги перед страной король Ван Гон — Тхэчжо произвел Ким Хэна, Ким Сонпхена, Чжан (Тян) Чжонпхилия в заслуженные чиновники. Ким Хэну в знак особой признательности, согласно традициям того времени, подарил новую фамилию — Квон.

До сих пор считается, что прародителем Квонов рода Андон является Ким Хэн, рода Андон у Кимов — Ким Сонпхен, а рода Андон у Чжанов (Тянов) — Чжан Чжонпхиль.

Могила Квон Хэна находится в долине Нынголь, около Андона, и около нее два раза в год — во 2-м и 10-м месяце по лунному календарю, проводятся сидже (церемонии поклонения и принесения подношений предкам), посвященные выдающемуся прародителю.

Поминальная табличка хранится в родовой молельне Андона. Вот почему Кимы и Квоны из рода Андон считаются кровными родственниками, и браки между ними были запрещены до 1995 года.

Основателем родственного рода Ечхон считается человек по имени Сом, сначала относившийся к роду Хонов. Король Корё Чхунмог (1344-1348) женил отца Сомы, Хон Сындана, на дочери Квон Пэксо и, согласно традиции того времени, он взял фамилию своей жены, Квон.

С тех пор потомки Сомы из рода Хон стали носить фамилию Квон. Эти три человека известны как «известные люди трех фамилий», и почитаемые их гробницы находятся в

провинции Андон. Посмотрим, как именно проходит обряд поминания прародителя, на примере клана Квонов из Андона.

Основателем данного рода является Квон Хэн — высокопоставленный чиновник, живший в Х в. и оказавший большие услуги основателю династии Коре Ван Гону.

Все живущие ныне в Корее люди по фамилии Квон, за исключением Квонов из Ечхона, считаются произошедшими от Квон Хэна. Его могила находится в долине Нынголь вблизи Андона.

Около могилы Квон Хэна имеется специально выстроенный дом с алтарем, где во время регулярных церемоний собираются вместе Квоны со всей страны.

Участники церемонии прибывают заранее и размещаются в доме у могилы в соответствии с занимаемым положением. Распорядитель, его заместители, члены исполнительного комитета, а также лица, сдавшие экзамены на государственную должность, занимают отдельные комнаты. Остальные участники спят вместе в одном помещении.

В утро церемонии после завтрака ее участники облачаются в церемониальную одежду и распределяют между собой обязанности: кто подносит рюмки с вином, кто отвечает за благовония и пр.

Распорядитель утверждает их решения, и тогда имена исполнителей записывают на специальном листе, который вывешивают для всеобщего прочтения. Быть записанным в список — большая честь и «большая должность».

Затем участники выходят из дома и выстраиваются в ряд. Сложив руки на животе, они кланяются каждому из носильщиков, направляющихся в горы с жертвенной поклажей на спине, выражая

уважение пище, которую будут вкушать предки.

Пропустив носильщиков, все направляются к могиле в пяти минутах ходьбы от дома. Там уже находится специальный человек, который принимает жертвенную пищу и расставляет ее в соответствии со списком.

Пища сервируется в сыром виде, что обычно бывает, если подношения совершаются в честь предка высокого ранга.

После жертвоприношения зачитывается обращение, оповещающее о совершенной церемонии. Затем оно сжигается. Все продукты убираются со стола.

Отдельно в некотором отдалении проводится обряд подношения даров Горному духу, самому древнему в корейском духовном пантеоне и до сих пор очень почитаемому в Корее божеству.

Обычно чествование Горного духа предшествует подношению предкам, но поскольку приношение Квон Хэну считается символическим, порядок изменен. На этом обряд заканчивается.

Распорядитель и его заместители удаляются в дом с алтарем, чтобы выбрать себе преемников на следующей церемонии. Около 12 часов дня все приступают к праздничной трапезе, приготовленной из тех продуктов, что подавались на жертвенный стол.

Согласно последним данным, Квоны составили 1,4% населения Кореи, а фамилия заняла 16-е место среди 287.

Использованы материалы из статьи Григория Ли, «Обычаи и обряды корейцев России и СНГ». (Энциклопедия корейцев России), М., РАЕН, 2003

Продолжение темы БОН читайте в следующем выпуске «МУГУНХВА».

ТРАДИЦИИ: Традиционный ханбок

Ханбок — традиционная одежда корейцев, которую в Корею носят и по сей день, шьется по образцу одежды, которая была распространена в стране, ориентированной на конфуцианство, еще во времена династии Чосон (1392-1910).

Ханбок действительно тонко отражает национальный характер. В прошлом, когда Корея часто подвергалась нападениям, захватам и притеснениям со стороны соседних империй, только ханбок позволял эстетически почувствовать свободу (по крою он объемный) и сохранить национальное самосознание корейцев в тяжелые времена порабощения, т.к. оставался одним из значимых символов существования нации.

Кроме того, с помощью национальной одежды корейцы могли почувствовать простор души и на время оторваться от непосильных работ и тяжелых будней. Корни корейского костюма уходят в эпоху Трёх Королевств (57 до н.э. - 668 н. э.), именно к этому периоду относятся древнейшие обнаруженные изображения национальной одежды.

На примере костюма ханбок можно узнать о наиболее характерных деталях корейской одежды. Корейский националь-

ный костюм отличается округлостью и простотой линий. Рукава жакета широкие и длинные, как крылья, а юбка, раскле-

шенная от груди, ниспадает изящными фалдами до пола. Линию груди подчеркивает необычный бант, концы которого

свисают спереди жакета почти до лодыжек. Вырез жакета, манжеты и подол юбки часто украшены вышивкой в виде цветов или



Женский ханбок состоит из таких деталей:

Верхняя часть костюма — **чжогори** (жакет; блуза) — блуза с длинными рукавами, завязывающаяся на груди.

Женские жакеты довольно короткие и характеризуются округлыми линиями и изящным художественным оформлением. У мужской чжогори рукав длиннее, чем в женском варианте, и доходят до талии, а иногда и ниже.

Дончжонг (тесёмка-воротник)

Дончжонг — белая тесёмка, прикрепляющаяся к шейной части жакета. Она подчёркивает и делает утончённей линию шеи.

Отгорым (узел на жакете)

Отгорым — украшение женского костюма, которое располагается вертикально вдоль передней линии юбки чима.

Бэрэ (рукав жакета чжогори)

Бэрэ — нижняя линия рукавов традиционного жакета чжогори и верхнего жакета могочжа. Бэрэ имеет форму плавно округлённой линии, напоминающей края крыши традиционного корейского дома.

Чима — верхняя женская юбка

Существует несколько вариантов чима: однослойная, двухслойная и стёганая. Пхуль-чима — юбка с разделяющейся задней частью, а тхон-чима — юбка, сшитая целостно.

Узоры

Традиционные узоры, наносящиеся на ханбок, подчеркивают утонченную его красоту. Растения, животные и другие рисунки украшают обычно подол юбки или рукава жакета.

Босон (носки)

Босон можно сравнить с современными носками. Хотя по форме босон не делится на женские и мужские. Для мужских босон характерен прямой шов.

Ккотсин (туфли)

Ккотсин — шелковые туфли, на которых вышиты цветочные узоры. Эта обувь играет важную роль в завершении изящной линии нижней части юбки чима.

геометрического узора. Необычные пропорции, линии кроя и различные цветовые решения придают костюму ханбок особую утонченность и изящество.

Цвета, ткани и даже покрой традиционной корейской одежды имеют глубокое символическое значение. По тем цветам, узорам, фасонам и тканям, которые носил тот или иной человек в Корее, можно было с лёгкостью определить его профессию, происхождение и место проживания.

Представители янган

(наследственный аристократический класс, опирающийся больше на образование и социальный статус, чем на материальные ценности) носили ханбок ярких цветов, из гладкого и узорчатого шёлка, шелка ручной выделки — в холодную погоду, а летом — из высококачественной и лёгкой материи.

Людям незнатного происхождения было запрещено законом (также как и людям, владеющим солидным капиталом) отбеливать пеньку и хлопок, чтобы носить одежду бе-

лого или даже бледно-розового цвета. Поэтому они могли носить только светло-зеленый, серый или угольно-черный ханбок.

Глубокий символический смысл имеет в национальном костюме цвет. Основных цветов, включая белый, всего пять.

Красный означает удачу и богатство. Красной была церемониальная одежда короля и королевы, а также юбки невест (с зеленой блузой). Юбки придворных дам и официальные костюмы чиновников были цвета индиго (синий), означающего

постоянство. Черный цвет воплощает бесконечность и творческое начало — мужские головные уборы корейцев были черными. Желтый цвет — цвет центра вселенной — символизирует собой короля и королеву и во время придворных церемоний был допустим исключительно для одежд королевской семьи.

Существовала и другая, социальная символика цвета.

Ханбок, который одевали молодые девушки (подружки невесты) на брачную церемонию, был



Мужской ханбок состоит из:

Гат (мужская шляпа)

Традиционную гат — шляпу — носили в основном летом, и зачастую мужчины из знатного рода или вельможи.

Бачжи (брюки)

Бачжи — нижняя часть мужского костюма. По сравнению со брюками западного стиля они шире, т. к. при покрое предусматривается сидение мужчин на полу. Брюки с более узкими штанинами более древние, они предназначены для конной охоты. Однако земледельцам было удобнее работать на земле в более широких брюках.

Дуругаги (пальто)

Дуругаги — традиционное пальто, надеваемое в особых случаях поверх жакета и брюк.

Доп'о (халат)

Доп'о появился в середине периода правления династии Чосон (1392-1910) как верхняя одежда, предназначенная для учёных. Простой народ иногда надевал доп'о на праздники поверх других предметов одежды.

Хакчхангый

Этот предмет одежды также был прерогативой учёного сословия в эпоху Корё и Чосон (с 918 по 1910). «Хак» по-корейски означает «наука», а само одеяние подчёркивает положение и благородный ум человека, одетого в данный вид верхней одежды.

Тол-магоча (пальто из дорогих материалов)

Магоча пришла в Корею из Манчжурии и завоевала популярность под влиянием знаменитой политической фигуры в династии Чосон — Тэвонгуна. Когда Тэвонгун вернулся на родину из Манчжурии, на нём был этот костюм. Тол-магоча использовалась для сохранения тела в тепле и считалась роскошью.

Чинёнпо (утепленная короткая куртка)

Это одеяние, похожее на современную куртку или жакет, появилось в эпоху Корё (918-1392) и носилось низшими придворными чинами. С наступлением правления династии Чосон чинёнпо стали носить и обычные граждане.

преимущественно красно-желтого цвета (чхима — красного цвета, чогори — желтого).

После обряда венчания, когда проводился обряд поклонения «новым родителям», и во время медового месяца девушки меняли костюм, то есть чхима оставалась ярко-красной, а чогори — зеленым. На свадьбе мать жениха всегда носила одежду синего или близкого к нему цвета, а мать невесты — розового. Пурпурный цвет воротника блузы означал, что женщина замужем, а голубые манжеты — что у неё есть сын.

Нынче девушки на церемонию помолвки надевают ханбок преимущественно розового цвета.

Помимо этого также используются свадебные платья западного стиля, а также традиционные красная чхима и зеленый чогори.

В остальных случаях

надевается ханбок другого цвета, или украшенный вышивкой, с росписью (по ткани, сделанной вручную), или тканый золотом. Но при этом следует обратить внимание на то, что одежду белого цвета имеют право носить люди только пожилого возраста, или она может использоваться только как утренняя одежда (некое сравнение можно провести с нижним бельем).

Основные цвета относились к категории Ян и воплощали очевидные, явные достоинства. Они чаще применялись для верхней одежды. Другие цвета — Инь — символизировали скрытые достоинства и шли на отделку или на нижнюю часть ханбок.

Под ханбок женщины эпохи Чосон носили пару длинных брюк, а также длинное цельнокроеное платье с корсажем (подобное чхима) и жакет, немного меньше по раз-

меру, чем чогори. Полнота чхима напрямую зависела от количества надетого нижнего белья, погодных условий (в зимнее время надевается теплое нижнее белье), физиологического состояния женщины (период беременности).

В настоящее время женщины продолжают носить одежду с двойной или полуторной шириной, т.е. одежда, по сравнению с древними временами, стала в два или полтора раза шире и просторнее.

Сегодня большинство юбок чхима имеют ляпочки, которые надеваются на плечи, что облегчает носку. Для лучшего внешнего вида чхима должна быть очень туго затянута на груди, и запах должен находиться ровно под лопатками.

При ходьбе необходимо приподнимать левый край чхима, но делать это следует осторожно, чтобы окружающие не могли заметить под полой нижней юбки. Пожилые женщины обычно приподнимают левую сторону чхима под грудью.

Большинство чогори имеют застежку или ленты, напоминающие галтук, которые полагаются завязывать с внешней стороны в виде банта. Форма банта немного отличается в зависимости от места проживания населения того или иного региона. Но, тем не менее, за норму принимается распространенная так называемая западная форма, то есть бант в виде бабочки.

Длинные ленты ханбок называются отгорым. Отгорым является одним из трех важнейших элементов, по которым оценивают красоту и качество ханбок. Два других — это изгиб рукавов и линия кит, а также украшение, используемое для отделки воротничка, на лицевой части чогори. Концы

линии кит, как правило, должны быть окантованы. Съёмный белый воротничок называется дончжонг и располагается над линией кит.

Так как ханбок не имеет карманов, женщины и мужчины используют «маленькие сумочки» различных типов, так называемые чумони.

В основном «сумочки» бывают двух типов: круглые и многоугольные. Они обязательно затягиваются шелковым шнуром и украшены вышивкой. Эти украшения в виде сложенных, тщательно выполненных узлов и кисточек символизируют различный статус и род носителя сего предмета.

Во времена династии Корё длина чхима укоротилась, и стала завязываться не на линии талии, а под грудью длинными широкими лентами, что сохранились и по сей день.

Чогори также немного укоротился по длине, и рукава стали немного округлее. В этот же период женщины стали укладывать волосы в две косы на макушке, а мужчины стали брить головы, оставляя небольшую часть волос в области темени.

В 1392 году династию Коре сменила династия Чосон. Экс-генералом династии Коре по имени Ю Сон Джи была основана новая династия. Правящие короли раннего Чосон сделали господствующей идеологию неоконфуцианства, где уделялось огромное внимание формальностям и этикету, которые диктовали стиль одежды для правящей королевской династии и членов императорского двора, также для аристократов и для незнатных граждан (об этом подробнее в следующем выпуске).

В 15 в. женщины стали носить объемные



Справа налево: ханбок незамужней девушки, императорский ханбок и ежедневный мужской ханбок

юбки, которые полностью скрывали линии тела, и длинные чогори. Со временем, чогори укорачивался, пока его длина не осталась такой, чтобы только прикрыть грудь. Сокращать длину чхима не было необходимости, и поэтому длина юбки осталась такой, какой была и раньше, а линия талии поднялась до уровня подмышек.

Ханбок был настолько важным символом незыблемости устоев общества, что одной из первых реформ, которые провели в 1894-1895 гг. японцы, стремившиеся любой ценой подавить национальный дух корейцев, были реформы костюма и внешнего вида, в ходе которых корейцев обязали обрезать сантху (узел волос на голове).

С незапамятных времен узел сантху вместе с головным убором из бамбука или конского волоса — гат — был символом мужского достоинства.

Гат держался на голове благодаря сантху, и отказ от последнего автоматически означал изменение головного убора, а затем и всего костюма в целом. Реформы привели к росту националистических настроений и бунтам.

Считается, что первыми людьми, надевшими в Корею одежду западного типа (нарядные военные мундиры немецкого образца, популярные среди правящего класса Японии), были король Кочжон, стремившийся показать пример подданным, и члены его кабинета министров.

Первым корейцем, надевшим цивильный европейский мужской костюм, считается Юн Чхихо — аристократ, возвратившийся в 1899 г. на родину после учебы за границей. С тех пор, в течение нескольких десятилетий,

этот костюм стал в Корею показателем престижа и высокого достатка.

Продолжая наступление на ханбок, в 1920-х гг. японские колонизаторы ввели в Корею обязательные униформы для учащихся, что значительно сократило число носивших национальный костюм.

В 1940-х ханбок модернизировался, включив в себя элементы западной моды. Распространилась так называемая «народная униформа», главной частью которой были короткие штаны для мужчин, а для женщин — короткая юбка из цельного куска ткани или свободные шаровары с эластичным поясом или манжетами. Мягкие фетровые шляпы пришли на смену гат, а западные носки и ботинки стали носить взамен босон и комусин.

Сегодня большинство корейцев носят европейскую одежду. Она стала входить в моду после освобождения в 1945 г. Проникновение западной культуры и индустриализация привели к постепенному исчезновению ханбок из повседневной жизни.

Интерес к моде в целом, и к ханбок в частности, стал возрождаться в 1981 г., когда в ходе общенационального конкурса текстиля были предложены модели, в которых традиционная национальная эстетика и символизм сочетались с обновленным дизайном и качеством.

Возник новый термин «сэнхваль ханбок» (национальный костюм для повседневной носки), отразивший появление нового типа практичной и оригинальной одежды, в которой юбки стали короче и уже, блузы длиннее, жакеты и жилеты — разнообразнее по фасону, ткани практичнее, а краски богаче. При этом обновлен-

ный ханбок сохранил обязательные атрибуты традиционного костюма: двухцветный воротник, завязки, манжеты, вставки вокруг подмышек, натуральные краски, цветовую символику.

Современные дизайнеры все больше и больше пытаются «оживить» ханбок и другие костюмы прародителей, то есть они создают модные изделия с применением уникальных черт, присущих только лишь национальному костюму, но с учетом потребностей современных граждан.

Они используют линии покроя ханбок и другой древней одежды предков, а также принадлежностей к ней, для создания костюма из современных материалов. Известно, что достаточно большое количество отделов в различных магазинах, а также бутиков специализируют-



Доп'о



Чинпенпо

ся на продаже подобных вещей для молодого поколения.

И нет сомнения в том, что ханбок на протяжении уже многих веков продолжает наполнять особым колоритом улицы корейских городов и деревень, что в свою очередь является постоянным напоминанием гражданам о культуре, истории и традициях страны, в которой они проживают.



ИСТОРИЯ: Имджинверан — военная традиция Кореи

По сравнению с военной историей Китая или Японии военная история средневековой Кореи часто воспринимается европейцами как нечто неизведанное и далёкое, а потому вызывает гораздо меньший интерес.

Между тем, путь корейской военной традиции отмечен целым рядом моментов, когда страна достойно противостояла более сильному, опытному и искусственному противнику.

ИМДЖИНВЕРАН 1592-98 ГГ.

В VI - VII вв. именно многочисленными попытками покорить корейское государство Когурё послужили одной из основных причин падения китайской династии Суй, а сменившая ее династия Тан задействовала для борьбы с ним в VII в. все свои силы и резервы, но захватить его территории сумела лишь благодаря союзу с другим корейским государством Силла и изменившейся политической ситуации внутри самого Когурё.

Монголы в XIII в. потратили на захват страны более тридцати лет и все-таки были вынуждены установить в ней косвенную систему управления, сохранившую правящую династию. Кстати, кроме Кореи такая система существовала только на территории древнерусских княжеств.

Наиболее печальной страницей корейской военной истории принято считать Имджинскую войну 1592 — 1598 гг., или Имджинверан, когда корейцам противостояла японская армия вторжения, которую по уровню общей подготовки, а особенно подготовки индивидуального бойца, многие историки считают одной из лучших не только в регионе, но и во всем мире в то время.

К сожалению, эта война очень мало освещена в нашей литературе. Посвященные ей работы советских или корейских ученых практически неизвестны широкому читателю и обычно описывают только ключевые события.

В связи с этим попытаемся познакомить читателя как собственно с ходом войны, так и с особенностями организации корейской армии в то время.

Корея переживала период «долгого мира». Прямой внешней угрозы давно не было, а границы государства стабилизировались к 14 веку.

В подобной ситуации отсутствие всякой серьезной военной активности порождает иллюзию того, что необходимости в активной и боеспособной армии нет, и военная тради-

ция останавливается в своем развитии.

К сожалению, в Корее эта ситуация была усугублена тем, что, заимствовав из Китая конфуцианские принципы превалирования гражданского над военным, корейцы не только стали ставить на военные посты гражданских чиновников, из которых лишь некоторые обладали соответствующими талантами и навыками, но и начали распространять на армию гражданские методы управления, заразив ее всеми пороками бюрократической системы.

Во времена Имджинской войны 1592-1598 гг., или Имджинверан корейцам противостояла японская армия, которую по уровню общей подготовки многие историки считают одной из лучших в то время не только в регионе, но и во всем мире.

Не следует думать, что до этого времени корейская армия не сталкивалась с японцами как с противником. Начиная с XV-го в., Корея вела активные боевые действия против японских морских пиратов вако. Это были не совершающая набеги дюжина-другая разбойников, а воинские отряды, которые могли насчитывать две-три тысячи человек и углубляться на территорию Кореи на 25-30 км.

Некоторое число «лиц японской национальности» обитало в городах на юге Кореи, а в 1510 г. они даже пытались поднять восстание, после которого корейский двор предпринял по отношению к ним ряд репрессивных мер. И ни во время борьбы с пиратами, ни при подавлении восстания 1510 г. корейские солдаты не имели особых проблем в противостоянии японцам.

14-19 апреля 1592 г. японский авангард высадился в южной части Корейского полуострова, захватил ряд приморских крепостей и развернул комбинированное наступление

на Сеул несколькими колоннами. Меньше чем через неделю в сражении под Чунджу, японцы разбили правительственные войска, во главе с генералом Син Ип.

Опираясь на опыт боев с вако и считая японцев массой дезорганизованной пехоты, над которой вооруженная цепями корейская кавалерия должна была одержать победу, генерал Син решил дать битву на равнине (где корейская кавалерия могла бы проявить свои замечательные боевые качества) вместо того, чтобы занять стратегический горный проход и удерживать противника.

Такая тактика не учитывала ни лучше подготовленную японскую конницу, ни японских стрелков из мушкетов, которые быстро заняли господствующие высоты и открыли по корейцам огонь.

Армия была разгромлена, а Син Ип героически погиб, уничтожив, по данным японских исторических источников, семнадцать противников.

Практически сразу после поражения корейский двор бежал из столицы страны Сеула и запросил помощи у Китая, а уже через три недели после начала военных действий Сеул был захвачен японцами.

В конце 6-го — начале 7-го месяца того же года японцы овладели Пхеньяном, вторым по значению городом Кореи, а в конце осени вышли к границе между Кореей и Китаем.

Темп продвижения армии вторжения в первые месяцы войны составлял 20-25 км в сутки — цифра, очень высокая даже для сегодняшних войн. Причины такого блистательного начала войны объясняются по-разному.

В частности, историки Южной Кореи отмечают не столько слабость Кореи, сколько силу Японии, но при этом они превозносят значение мушкета, считая, что именно массовая оснащенность японцев огнестрельным оружием и была залогом их побед.

Большая часть действующей армии была сосредоточена у столицы,

региональные командиры не могли предпринимать самостоятельных действий без команды из центра, а корабли одной флотилии не имели права появляться в водах другой.

Кроме того, военная традиция Кореи, исторически ориентированная на отражение внешней агрессии с Севера (большинство укрепленных районов находилось там), оказалась практически не готова к вторжению с Юга, откуда пришли японцы.

А на захваченной японцами территории начали возникать партизанские отряды Армии Справедливости Ыйбён, и второй эшелон японской армии вместо того, чтобы закрепляться на завоеванных территориях, был вовлечен в долгую и тяжелую антипартизанскую войну.

Хотя средний срок жизни отряда Ыйбён составлял в среднем 2-4 месяца, то есть до первого серьезного столкновения с японцами, они сыграли очень важную стратегическую роль, не позволив армии вторжения закрепиться на захваченной территории и обеспечить себе тылы.

Наконец, уже с начала 5-го месяца 1592-го начал действовать корейский флот.

Корейские моряки превосходили японских в боевой выучке, корейские корабли имели лучшее артиллерийское вооружение, а два основных преимущества японцев — более высокий уровень мастерства в ближнем бою и оснащение ручным огнестрельным оружием — в условиях морского сражения было очень сложно реализовать.

Сказалась и разница в военноморской доктрине — в Японии военный корабль рассматривался только как платформа для доставки самураев к месту сражения, и ставка делалась на абсордаж.

Между тем, корейцы придерживались китайской тактики морского боя, делая акцент на уничтожении противника на расстоянии с помощью артиллерии и стрелкового оружия.

Во время Имджинверан корейским флотом командовал адмирал Ли Сун Син — человек выдающихся военных талантов, под руководством которого корейский флот двигался вдоль берега и методично топил все встреченные им суда, идущие под японским флагом.

Учитывая, что в большинстве морских сражений на стороне ко-

рейского флота, кроме тактического и технического преимуществ, было и численное превосходство, к 9-му месяцу 1592 г. от японского флота не осталось и следа.

Лишенные связи с Японией, из-за перерезанных «коммуникаций», сухопутные силы захватчика быстро начали сдавать, и когда в конце года в Корею появился значительный контингент китайских войск, измотанные японцы стали медленно откатываться на юг.

В это время японское командование начало переговоры с китайцами о мире, и до начала 1597 г. в военных действиях наступил длительный перерыв.

При этом непосредственные участники переговоров старательно дезинформировали собственное начальство, выдавая желаемое за действительное, а каждая сторона считала, что обманывает другую и выигрывает время для перегруппи-

Военная традиция Кореи, исторически ориентированная на отражение внешней агрессии с Севера (большинство укрепленных районов находилось там), оказалась практически не готова к вторжению с Юга, откуда пришли японцы.

ровки сил и нового удара.

Когда все это открылось, начался второй период военных действий, который сперва проходил удачно для японцев. В результате умелых интриг их агентов, усугубленных внутренней грызней между феодальными партиями, Ли Сун Син был снят со своего поста, чуть не казнен и разжалован в рядовые, а его преемник не только не отличался высокими полководческими талантами, но и отменил большинство нововведений адмирала Ли.

В результате 16 июля 1597 г. корейский флот был практически полностью уничтожен. Однако на сей раз продвижение японцев было сильно затруднено присутствием в Корею многочисленной китайской армии. Кроме этого, в конце августа Ли Сун Сина вернули на пост командующего флотом, и 16 сентября 1597 г. он совершил невозможное, 12-ю оставшимися кораблями разбив японский флот.

Без поддержки с моря наступле-

ние японцев на суше снова захлебнулось. Армия вторжения заняла глухую оборону в укрепленных лагерях. И когда главный вдохновитель Имджинской войны Тоётоми Хидэёси скончался в августе 1598 г., никто больше не давил на командование армии вторжения сверху. Несколько проигранных битв на суше усугубили ситуацию, и японцы начали эвакуацию.

Последнее сражение Имджинверан состоялось в ноябре 1598 г., когда корейско-китайский флот перехватил прорывающуюся домой японскую армию.

Битва была выиграна корейцами, однако в ходе сражения Ли Сун Син был смертельно ранен.

К сожалению, победу в войне связали преимущественно с помощью со стороны Китая, и эффективных контрмер против принципиально нового типа вторжения, продемонстрированного Японией, выработано не было, что, возможно, и сыграло свою негативную роль во время последующих военных конфликтов на территории Кореи.

Корейская военная традиция оказалась гораздо более гибкой, и в промежутке между двумя периодами войны успела осуществить большой комплекс инноваций, чем японская.

Были сформированы воинские части нового типа, созданные по принципу разделения по профессиональному оружию — подразделения лучников, стрелков и бойцов ближнего боя. Была предпринята попытка перевооружить элитные части по японскому образцу катанами (изогнутые клинки) и т. д.

Вследствие этого корейская военная традиция оказалась значительно лучше подготовлена к противостоянию японской на втором этапе войны, в ходе которого японцы добились значительно меньших успехов.

Интересно, что взаимодействие двух традиций происходило как бы независимо от воли командиров.

Корейский «генеральный штаб» не разрабатывал специальные планы, рассчитанные на заманивание японцев на свою территорию с последующим подрезанием вражеских коммуникаций с помощью Ыйбён и флота, с одновременным привлечением внешней помощи, но весь ход войны сложился так, что корейская военная традиция как бы сама «выбрала» наилучший вариант противостояния японской.

ИСКУССТВО: Театр

Театральное искусство в Корее

Элементы драматического действия присутствовали уже в языческих обрядах и играх древней Кореи, связанных с земледельческими, охотничьими и другими ритуальными празднествами в эпоху первобытнообщинного строя.

В их основе лежало аллегорическое воспроизведение явлений природы или трудовых процессов.

Так, в родоплеменных объединениях «махан» и «пуё» проводились празднества, связанные с сельскохозяйственными работами и сменой времен года; они сопровождалась коллективными песнями и плясками.

В объединении махан для этих целей выделялся специальный руководитель, своеобразный древний режиссер, называвшийся «чхонгун». Со временем сквозь обрядовый характер этих песен и плясок все явственнее проступает игровая, творческая сущность.

Уже к раннему периоду Трех Государств относится зарождение своеобразного искусства танца в маске — **тхальчхум**.

Одним из известных его образцов являлся воинственный танец с мечом «**Пляска Хван Чхана**». Исполнитель выступал в маске юного воина древнего Силла — Хван Чхана, изображая танцем его подвиг, о



Театр в Сеуле

котором рассказывается в «Записях Восточной столицы».

Другой известный танец в маске, «**Песня и танец Чхоёна**» (конец IX в.), показывает борьбу Чхоёна со злым духом.

Танец в маске был распространен за пределами Корейского полуострова. Проникнув в начале VII в. в Японию, он способствовал развитию там театрального искусства.

Корейские маски, в которых исполнялся этот танец, до сих пор хранятся как священные реликвии в японском храме Хоргодзи.

Одновременно развивалось и

другое театрализованное представление — кукольное действо — **инхён нори**, возникшее в 612 г. Энциклопедия «Тонгук мунхон пиго» отмечает, что уже к VII в. кукольное действо эпохи Когурё приобрело известность за пределами страны.

В Китае времён правления династии Тан (VII — начало X в.) марионетки считались продуктом корейского искусства.

Театрализованные представления того времени можно было подразделить на следующие виды: «**Тэмён**» — танец в золотой маске, изображавший изгнание беса, «**Сокток**» — групповой танец пестро разодетых актеров в фиолетовых масках, «**Санъе**» — танец льва, «**Жымхван**» с его элементами жонглирования колокольчиками можно считать прообразом будущего циркового искусства. «**Вольчон**» с его клоунадой рассматривался как первичное проявление фарса, буффонады.

Развитие танца в маске и кукольного действия способствовало возникновению в XIV—XV вв. народного театра масок — **камёнгык** и театра кукол **инхёнгык**.

Эти виды средневекового корейского театра были искусством площадей и улиц. Само название одного из спектаклей театра масок середины XV в. «**Сандэгык**» (буквально — театр горных склонов) свидетельствует о предназначении его для самого широкого зрителя.

В новом жанре ухи (чхану) ис-



полнители иногда пользовались и куклами и масками, но главным, решающим средством раскрытия драматического действия здесь были не танец и не пение, а диалог.

Главными объектами высмеивания в представлениях данного жанра были лихоимство и паразитизм чиновников, сборщиков налогов, скардность и неприкрытое казнокрадство аристократов.

Разоблачительная направленность средневекового народного театра особенно ярко проявилась в творчестве выдающегося актера и драматурга XVI в. Кви Сока.

До XVIII в. в корейском театре текст пьесы не записывался. При постановке пользовались только сценарием, что, по-видимому, давало актерам простор для импровизации.

В становлении устной традиции народного театра исключительно

важную роль сыграли средневековые корейские гистрионы (мимы) — **квандэ**, которые были разносторонне подготовленными актерами, владевшими искусством сценического жеста и слова, мастерством пения и звукоподражания различным животным. Квандэ были музыкантами и плясунами, акробатами и сказателями.

Именно с творчеством квандэ (пантомима) связано развитие песенного сказания **пхансори**. Он исполнялся на открытой площадке двумя квандэ. Один из них — касу — стоя исполнял роли всех действующих лиц, комментируя по ходу действия происходящие события. Другой — госу — сидя аккомпанировал на барабане пук.

В XVIII—XIX вв. в Корее также были широко известны «**намсадан**» — так называемые бродячие актеры, труппы которых в то время

были очень распространены и процветали.

Искусство кочующих актеров, которое было формой народного театра и отвечало культурным запросам самых широких масс, берет свое начало в обрядовых действиях и ритуалах.

В труппы «намсадан» входили исключительно мужчины, которые во время выступлений разыгрывали бытовые и сатирические сценки и танцевали под аккомпанемент ударных инструментов, ходили по канату, показывали кукольные представления и танцы в масках.

С возникновением и развитием конфуцианской драмы ухи (XVIII—XIX вв.) намечается смыкание устной традиции с письменной драматургией, что создавало предпосылки для возникновения профессионального сценического искусства.

Становление подлинного профессионального корейского театра связано с именем Син Джэхё, который готовил актеров нового поколения.

Ратуя за создание реалистических образов на сцене, Син Джэхё требовал от актеров драматической игры, основанной на переживании.

Он впервые стал практиковать при исполнении пхансори разделение ролей между несколькими квандэ, причем вначале все главные роли исполнял ведущий актер, а второстепенных персонажей представляли другие.

Наконец, Син Джэхё ввел и исполнительниц женских ролей, воспитав ряд талантливых артисток (Чхэ Сон, Хо Ымпха, Ли Хваджусон и др.).

В 1901 г. в Корее открывается театр «**Вонгакса**» (Сеул) со зрительным залом на 2 тыс. человек, который располагался в самом центре города, в районе Кванхвамун.

Театр был построен для выступлений труппы чхангык (национальная опера) «Хёмнюльса», которая поставила здесь «Сказание о Чхунхян», «Сказание о Симчхон» и др.

Большинство будущих актрис этой труппы было выбрано из числа куртизанок (кисэн), которые, во-первых, в обязательном порядке учились пению и танцам, а во-вторых, в те времена являлись единственной группой женщин, привычных к выступлению перед публикой.

В 1909 г. в этом театре были показаны инсценировки романов Ли Инджика «Сливы в снегу» и «Серебряный мир». В 1911 г. на сцене театра



Драматическое представление в масках — социальная сатира

«Осонджва» состоялись выступления театральной труппы «Хёксиндан» под руководством Им Сонгу (спектакли «Бандит с шестизарядным револьвером», «Убийство названного брата»).

В 1913 г. труппа Юн Бэннама (1888—1954) и Чо Джынхвана «Есонджва» поставила инсценировки ряда переводных романов и средневековых корейских повестей.

Это были первые шаги драмы «новой школы» — синпхаггук, отразившей в себе идеологию и эстетику корейской буржуазии начала XX в.

В 30-е годы обострился творческий кризис деятелей драмы «новой школы».

В попытках преодолеть некоторые отрицательные черты типично буржуазного искусства синпхаггук группа Ю Чхиджина и Хон Хэсона («Общество драмы и кино», 1931) сливается в 1932 г. с группой Юн Бэннама в рамках «Общества изучения драматического искусства».

В театре «Экспериментальная сцена» они поставили пьесы «Ревизор» Н. Гоголя, «Вишневый сад» А. Чехова, «Кукольный дом» Г. Ибсена, «Венецианский купец» В. Шекспира, «Землянка» Ю Чхиджина (1932).

Однако режиссура этих спектаклей носила явный отпечаток эстетики драмы «новой школы» с присущими ей внешней занимательностью, развлекательностью и мелодрамматизмом, поэтому постановки не сумели подняться над уровнем обычных спектаклей коммерческого театра.

В преддверии Второй мировой войны, в условиях начавшейся войны за захват Китая (1937) и тотальной идеологической мобилизации, проводимой как в самой Японии, так и в ее колонии — Корее, деятели синпхаггук смыкаются с крайне правыми реакционе-

рами и милитаристами.

В 1940 г. для идеологической обработки населения при генерал-губернаторстве создается Лига по мобилизации национальных сил с отделом культуры.

В декабре 1940 г. возникает профашистское «Общество корейской драмы», непосредственно подчиненное чиновникам отдела культуры. Его руководителями были Ли Согу, Ю Чхиджин, Чхве Сандок, Пак Чин и др.

В рамках официального «движения за национальную драму» они проводили курс на восхваление захватнической политики японского империализма, подавляя творчество прогрессивных художников.

В выборе путей развития своей национальной культуры работники корейского театра в значительной мере опирались на достижения мирового искусства.

Постановка и исполнение Хван Чхолом центральной роли в спектакле «Флотоводец Ли Сунсин» являются важным событием в развитии современного корейского театра.

В этом спектакле проявилось присущее Хван Чхолу пристрастие к лепке масштабных характеров в органическом сочетании с чутко улавливаемым духом современности.

Психологическая глубина и пластическое совершенство образа Ли Сунсина, организатора всенародного сопротивления иноземным захватчикам, — лучшее достижение Хван Чхоля-актера.

Пафосность режиссуры спектакля — в отображении темы патриотизма народных масс в Имджинской войне.

Значительное место в театральном искусстве Кореи принадлежит музыкальному театру, который представлен двумя видами оперы — чханггук и каггук.

Чханггук — традиционный вид корейского театрального искусства, народная музыкальная драма

Чханггук органически сочетает в себе черты национального танца «палим» и специфической манеры театральной игры — норымсэ, которая представляет собой танцевально-драматическое действие, возникающее как следствие непосредственного чувства, настроения данной сцены, выражаемое соответствующим движением, жестом, мимикой.

Чханггук восходит к искусству средневековых корейских гистрионов — квандэ, в чьем творчестве сформировался лирико-эпический песенный сказ пхансори.

Впечатляющая сила исполнения ими пхансори, основанных на сюжетах знакомых всем легенд и сказаний, способствовала огромной популярности этого представления, сделала его заметным явлением быта феодальной Кореи.

Пхансори XVII—XVIII вв. представляет собой раннюю форму чханггюка. XVIII век выдвинул трех выдающихся мастеров исполнения пхансори: Ха Хандама, Чхве Сондаля и Квон Самдыка («период трех знаменитых певцов»), в чьем творчестве песенные элементы пхансори стали постепенно вытеснять речитативный «анири».

К середине XIX в. была уже детально разработана система голосоведения с характерными для нее стилями вокального исполнения: пхёпджо — для передачи чувства радости и ликования, уджо — торжественности и важности, кемёнджо — горя и скорби.

15 разнообразных ритмов — от самого медленного, протяжного чиньянджо до самого быстрого, короткого химори — позволяли добиваться разнообразия мелодий пхансори.

Со второй половины XIX в. пхансори проникает на сцену.

Историческая заслуга превращения пхансори в подлинно сценическое искусство чханггук принадлежит Син Джэхё.

В начале XX в. продолжателем традиций Син Джэхё выступила труппа «Хёмнюльса» (Сеул), обосновавшаяся в театре «Вонгакса».

Она имела свои филиалы почти во всех провинциях Кореи. Руководствуясь идеями национального возрождения, актеры и руководители «Хёмнюльса» боролись за подлинное





вокально-драматическое искусство.

Они уделяли большое внимание сценическому оформлению спектаклей чхангык: применяли объемные декорации, цветные и шумовые эффекты.

В театре труппы Хёмнюльса имелось около 500 мест. Самыми дорогими считались «жёлтые» места. Билет на такое место стоил 1 вону (в те времена чиновник средней руки зарабатывал 20 вон в месяц). «Красные» места продавались за 0.70 вон, а самые дешёвые «зелёные» (или «синие» — оба цвета обозначаются одним иероглифом) стоили 0.50 вон.

В театре «Вонгакса» появился просцениум, белые кулисы были заменены цветными.

К барабану — пук были добавлены струнный щипковый инструмент — каягым и флейта — чотгэ. В период подъема национально-освободительного движения в 30-х годах ученики Син Джэхё — Ким Чхаихван, Сон Мангап и другие организовали «Корейское общество по изучению вокального искусства» (1933), которое в трудных условиях колониального режима проводило большую работу по сохранению и развитию самобытного искусства чхангык на

основе изучения и использования опыта современного драматического театра.

В этот период была окончательно сведена на нет роль ведущего певца, все роли распределялись между участниками спектакля. Подлинный расцвет чхангыка начинается после освобождения Кореи.

Максимально используя выразительные возможности оркестра, сольного, ансамблевого и хорового пения, народных танцев, постановщики создали впечатляющий спектакль.

Чхангык, пройдя многовековой путь эволюции, развился в самобытный жанр народного театрального искусства — в классическую корейскую национальную оперу.

Кагык — современная опера

Подлинное развитие профессионального оперного искусства начинается после освобождения Кореи.

Задача создания современной корейской оперы (кагык) на основе изучения национальных традиций и опыта русской и европейской оперы была возложена на коллектив Государственного художественного

театра (1948).

На становлении современной корейской оперы в значительной степени сказало творчество известных композиторов Ли Мёнсана и Хван Хаккына (1925-1951).

Первые оперные спектакли ГХТ, интонационно и сюжетно тесно связанные с народной легендой и песней, — «Восемь фей Кымгансана» и «Сказание о Чхунхян» (1948) Ли Мёнсана, «Ондаль» (1948) Хван Хаккына, «Сказание о Симчхон» (1949) Ли Мёнсана.

В 1950 г. были поставлены оперные спектакли на современную тематику: «Снегопад в горах» Хван Хаккына и «Чирисан» Ким Вонгюна. В том же году на сцене ГХТ состоялась премьера оперы «Кармен».

В развитие оперного искусства значительный вклад вносят провинциальные музыкальные театры, а также музыкально-хореографические труппы художественных театров провинций.

Так, крупным событием было создание оперного спектакля «Огромная любовь к человеку» (1961, Художественный театр провинции Южная Хамгён, либретто Ви Джанхёка, Пак Кына и Ким Сандо, музыка коллектива композиторов во главе с Хван Сунхёном), посвященного благородному труду корейских врачей.

В 1968 г. была поставлена новая опера кагык «Платок с цветами мугунхва», которая имела ошеломляющий успех.

100-летие корейского театра

Весь нынешний год по всей Республике Корея будут проходить мероприятия, посвященные 100-летию современного корейского театра.

«Серебряный мир» — так называлась пьеса драматурга Ли Ин Чжика, поставленная на сцене театра «Чон-



дон» (в то время Храм Вонгакса) в 1908 г., которая открыла историю современного корейского театра.

В настоящее время современный театр находится в районе Чунгу в центре Сеула.

27 марта были открыты юбилейные мероприятия спектаклем «Небо Намсадан», объединяющим в себе представление в масках, кукольное шоу и уличное выступление артистов, в котором смогут также принять участие и зрители.

Представление проходило в Центре искусств АрКо в центральном районе Сеула. Впервые спектакль «Небо Намсадан» был поставлен в 1993 году Театром Мичху.

Лучшие произведения театров и их коллективов будут представлены во время фестиваля, который пройдет во всех уголках страны в сентябре и октябре 2008 года.

Театральные труппы из 15 городов страны также примут участие в театральном фестивале, организованном в Центре искусств АрКо.

Театр «Чондон» в ноябре представит зрителям пьесу «Серебряный мир».

Театральная ассоциация планирует в течение нынешнего года учредить «Театральную премию Республики Корея», издать книгу, посвященную 100-летней истории корейского театра, и начать акцию по увековечиванию в бетоне отпечатков рук деятелей южнокорейского театра (наподобие традиции отмечать заслуги деятелей искусств, согласно которой на аллее Голливуда перед «Китайским театром» в США самые знаменитые звезды оставляют в бетоне своеобразные автографы).

Эту традицию ввел Сид Грауман, построивший «Китайский театр».

Уважаемые друзья, все материалы, которые размещены в текущем номере журнала, а также в предыдущих выпусках МУГУНХВА, вы можете прочесть на сайте <http://koreancenter.org.ua/>

Казахстан: Молодым везде у нас дорога

Корейский театр делает ставку на молодые кадры

Перед завершением театрального сезона Государственный республиканский корейский театр музыкальной комедии поставил на своих подмостках свежую музыкальную комедию в двух актах «Хын Бу и Ноль Бу».

Причем постановка оказалась свежей во всех смыслах. Дело в том, что новым был весь актерский состав — молодые и весьма перспективные актеры студии корейского театра.

Напомним, что эти молодые ребята на протяжении года учились актерскому мастерству (и не только) у мэтров казахстанской сцены.

Режиссером музыкальной комедии «Хын Бу и Ноль Бу» выступил Роман Цой, это его вторая режиссерская работа, первой была «Не стоит раскачивать дерево».

— Когда театр пытается воплотить в жизнь новый проект, то появляется много советчиков по поводу того, что и как нам нужно делать.

У нас сегодня премьерный спектакль, и для нашего театра эта премьера очень знаковая.

Десять лет у нас была одна основная проблема — это отсутствие кадров.

На сегодняшний же день у нас двенадцать новых, молодых и перспективных актеров, которых мы сами вырастили, — рассказывает

директор Государственного республиканского корейского театра Любовь Ни. — В этом году они все поступают в Академию искусств имени Жургенова.

Я хочу отметить, что для нас это совершенно новый этап, новая ступень в жизни нашего театра. Последние десять лет мы пытались сохранить, восстановить, а сегодня мы переходим на другую ступень своей работы — усовершенствование творческого уровня профессионального театра.

Последним выступлением мы хотели показать работу наших молодых артистов, потому что мы сумели решить проблему нехватки кадров.

В этом спектакле задействовано все молодое поколение.

Стоит отметить еще и режиссерскую работу. Постановкой этой комедии занимался режиссер из театральной среды. На протяжении пятнадцати лет он сотрудничал с корейским театром и играл в старом актерском составе.

— При постановке спектакля у нас периодически случались некоторые казусы, но в целом мне очень понравилось работать с молодым поколением актеров, мне было с ними очень комфортно играть на одной сцене, — подчеркнул режиссер и актер Роман Цой.

Наталья Пак, «Коре Ильбо», №24 (1101) от 20 июня 2008 г., Алматы, Казахстан



Цветущая вишня в Южной Корее — это удивительно

В портовом городе Чинхэ (Jinhae) цветёт вишня, и корейцы, как и японцы, не упускают случая полюбоваться ее красотой.

13 апреля состоялся самый большой ежегодный фестиваль в стране, посвящённый цветению вишни.



Южная Корея: День детей

5 мая в Корее отмечается День детей, в связи с чем по всей стране проходят праздничные мероприятия для маленьких жителей.



Площадь перед мэрией Сеула



Нольтвиги: традиционная корейская игра

Две девочки демонстрируют одну из любимых корейцами игр — нольтвиги (качание на доске) — во время Фестиваля Тано в Каннине.

Традиционно корейцы считают, что Тано является самым древним праздником, который отмечает начало лета и является днем молитвы за благоприятную для сельского хозяйства погоду.



Автор: KOIS, 2008
Перевод: Кальчева Анастасия
для сайта «Новости Южной Кореи»
<http://southkoreanews.ru>

РЕКЛАМА

ВАШ ТЕКСТИЛЬ

«ВАШ текстиль» — лучший текстиль для дома.

Мы рады познакомить Вас с разнообразным ассортиментом изделий: комплекты постельного белья — классические и авангардные модели, богатый ассортимент расцветок и отделки (вышивка, оборки, аппликации); одеяла и подушки с разнообразными видами наполнителей: шелк, шерсть, искусственное волокно нового поколения, травы и т.д.

Также есть хлопковые и бамбуковые полотенца, комплекты для сауны, покрывала различных моделей и размеров. Мы хотим наполнить Ваш дом уютом и теплом!

Ждем Вас в наших фирменных магазинах по адресу:

ул. Раисы Окипной, 8, тел. (044)219-16-46

ул. Константиновская, 24, тел. (044)425-73-38

Интернет: <http://vashtextil.com.ua>



Открылся новый ресторан корейской кухни в Киеве!
Традиционный интерьер, теплая атмосфера, незаметное обслуживание, тонкое понимание клиента, все блюда в авторском исполнении повара из Республики Корея, господина Де.

Ресторан предлагает:

- бизнес - ланч;
- разнообразные блюда из морепродуктов;
- большой выбор мясных блюд;
- самые редкие виды морской рыбы в ассортименте;
- оригинальное суши меню

«Ариранг» – в лучших традициях корейской кухни!

Ресторан Ариранг	Restaurant Arirang
Адрес: г. Киев, ул. Горького, 160	Address: Kyiv, 160 Gorkogo St.
Телефоны: 528-55-29, 529-70-09	Phones: 528-55-29, 529-70-09
Время работы: с 12:00 до 22:00	Open: From 12:00 am till 22:00

IZUMI
СУШИ СТУДИЯ

НОВИЙ РЕСТОРАН японської кухні в Родніні СУШИ-СТУДІЯ НА ПЕЩЕРСЬКУ

ВУЛ. МОСКОВСЬКА, 48/В
ТЕЛ. 888-98-99

Пропонуємо відкрити новий ресторан у Вашому місті за умов франчайзингу

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ,

редакция «МУГУНХВА» приглашает к сотрудничеству внештатных сотрудников в регионах Украины.

Если у вас есть желание сообщить интересные на ваш взгляд новости, рассказать о событиях, которыми живет ваша Ассоциация, пишите нам в редакцию. Ваш труд будет достойно вознагражден.

Вопросы, формата пересылки материалов вы можете уточнить в редакции.

Тел. 8-044-230-4841 (Мария Голота) или 8-095-282-08-72 (Валентина Ковальская).

По вопросам размещения рекламы обращайтесь также в редакцию.